叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 种族保护 (the Conservation Of Races The American Negro) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

种族保护 (The Conservation of Races The American Negro)

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈniːgroʊ] [əˈkædəmi]
The **American** **Negro** **Academy**
这 美国人 黑人 学院

美国黑人学院

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈpepərz] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Occasional **Papers** **,** **No** **.** **2** **.**
偶然 文件 , 不 . 2 .

特刊，第 2 号。

[ðə; ði][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈreɪsɪz] .
The **Conservation** **of** **Races** **.**
这 保护 的 种族 .

种族保护。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈbɜːgɑːrt] [diːˈju] [bwɑː] .
W **.** **E** **.** **BURGHARDT** **Du** **BOIS** **.**
W . E . 伯格哈特 杜 男孩们 .

我们是 Burghardt Du Bois。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈkædəmi] . - .
Published **by** **the** **Academy** **.** **1897** **.**
已发布 经过 这 学院 . - .

由学院出版，1897年。

[ˈbæptɪst] [ˈmægəziːn] [prɪnt] ,
Baptist **Magazine** **Print** **,**
浸信会 杂志 打印 ,

浸信会杂志印刷版

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[ˈɔːrdərz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒɑːn][eɪtʃ] . [wɪlz] .
Orders **may** **be** **sent** **to** **John** **H** **.** **Wills** **.**
订单 可能 是 发送 到 约翰 H . 遗嘱 .

订单可寄送至约翰·H·威尔斯。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʃiːp] [bʊk] [stɔːr] ,
The **Boston** **Cheap** **Book** **Store** **,**
这 波士顿 便宜的 书 店铺 ,

波士顿廉价书店

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə'naʊnsmənt]
Announcement
公告

公告

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ] [ə'kædəmi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hu:] [hæv; həv]
The American Negro Academy believes that upon those of the race who have
这 美国人 黑人 学院 相信 那 之上 那些 的 这 种族 WHO 有
[hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
had the advantages of higher education and culture ,
有 这 优势 的 更高 教育 和 文化 ,

美国黑人学院认为，对于那些享有高等教育和文化优势的黑人来说，

[rests] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kən'sɜ:rtɪd] [steps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ði:z]
rests the responsibility of taking concerted steps for the employment of these
休息 这 责任 的 采取 协同 步骤 为了 这 就业 的 这些
['eɪdʒənsiz][tu:; tə] ['ʌplɪft][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] ['haɪər] [pleɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
agencies to uplift the race to higher planes of thought and action .
机构 到 提升 这 种族 到 更高 飞机 的 想法 和 行动 .

责任在于采取协调一致的措施，利用这些机构将人类的思想和行动提升到更高的水平。

[tu:] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ɑ:r; ər] [ə'pærənt] : ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
Two great obstacles to this consummation are apparent : (a) The lack of
二 伟大的 障碍 到 这 圆房 是 明显 : (一个) 这 缺少 的
['ju:nəti] ,
unity ,
统一 ,

实现这一目标有两个显而易见的重大障碍：（a）缺乏团结，

[wɑ:nt][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] , ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['sækrifaisɪŋ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [wel] - [dɪ'faɪnd]
want of harmony , absence of a self - sacrificing spirit , and no well - defined
想 的 和谐 , 缺席 的 一个 自己 - 牺牲 精神 , 和 不 出色地 - 定义
[laɪn][ʌv; əv]['pɑ:ləsi] ['si:kɪŋ] ['defɪnət] [eɪmz] ;
line of policy seeking definite aims ;
线 的 政策 寻求 定 目标 ;

缺乏和谐，缺乏自我牺牲精神，没有明确的政策路线以追求明确的目标；

[ænd; ənd] ([bi:])
and (b)
和 (b)

(b)

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] , [rɪ'lentləs] ,
The persistent , relentless ,
这 执着的 , 狠 ,

坚持不懈、毫不妥协的

[æt; ət] [taɪmz] ['kʌvərt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv]

at	times	covert	opposition	employed	to	thwart	the	Negro	at	every	step	of
在	时代	隐蔽	反对	受雇	到	阻挠	这	黑人	在	每一个	步	的

[hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

his	upward	struggles	to	establish	the	justness	of	his	claim	to	the
他的	向上	斗争	到	建立	这	公正	的	他的	宣称	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['fɪzɪk(ə)l] ,

highest	physical	,
最高	身体的	,

有时，会采取隐蔽的反对手段，阻挠黑人在争取其最高物质权利的斗争中每一步的努力。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [ˌpɔsə'bilitiz] .

intellectual	and	moral	possibilities	.
知识分子	和	道德	可能性	.

智力和道德方面的可能性。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] ['pepərz] [æz; əz] [ɪn]

The	Academy	will	,	therefore	,	from	time	to	time	,	publish	such	papers	as	in
这	学院	将要	,	所以	,	从	时间	到	时间	,	发布	这样的	文件	作为	在

[ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [eɪd] ,

their	judgment	aid	,
他们的	判断	援助	,

因此，学院将不时发表此类论文，作为其判断的辅助手段。

[baɪ] [ðer; ðər] [brɔːd] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

by	their	broad	and	scholarly	treatment	of	the	topics	discussed	the
经过	他们的	广阔	和	学术性的	治疗	的	这	主题	讨论	这

[dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

dissemination	of	principles	tending	to	the	growth	and	development	of	the
传播	的	原则	倾向于	到	这	生长	和	发展	的	这

['niːgroʊ] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [laɪnz] ,

Negro	along	right	lines	,
黑人	沿着	正确的	线条	,

他们通过对所讨论主题的广泛而学术的处理，传播了有利于黑人沿着正确道路成长和发展的原则。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ə'genst] ['vɪʃəs] [ə'sɔːlts] .

and	the	vindication	of	that	race	against	vicious	assaults	.
和	这	平反	的	那	种族	反对	恶毒	袭击	.

以及对那场种族灭绝运动的平反，使其免受恶毒攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] .

THE	CONSERVATION	OF	RACES	.
这	保护	的	种族	.

种族保护。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz]

The	American	Negro	has	always	felt	an	intense	personal	interest	in	discussions
这	美国人	黑人	有	总是	毛毡	一个	激烈的	个人的	兴趣	在	讨论

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔridʒinz] [ænd; ənd] ['destiniz] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] :

as	to	the	origins	and	destinies	of	races	:
作为	到	这	起源	和	命运	的	种族	:

美国黑人一直以来都对种族起源和命运的讨论抱有浓厚的个人兴趣：

[praɪ'merəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bæk] [ʌv; əv][moʊst] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][fə'mɪliər] ,

primarily	because	back	of	most	discussions	of	race	with	which	he	is	familiar	,
主要	因为	后退	的	最多	讨论	的	种族	和	哪个	他	是	熟悉的	,

主要原因在于，在他所熟悉的绝大多数关于种族问题的讨论背后，

[hæv; həv] ['lɝ:kt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'sʌmpʃnz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

have	lurked	certain	assumptions	as	to	his	natural	abilities	,	as	to	his
有	潜伏	肯定	假设	作为	到	他的	自然的	能力	,	作为	到	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ,

political	,
政治的	,

人们心中一直潜藏着一些关于他的天赋能力、政治才能等方面的假设，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl]['steɪtəs; 'stætəs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][felt][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

intellectual	and	moral	status	,	which	he	felt	were	wrong	.
知识分子	和	道德	地位	,	哪个	他	毛毡	是	错误的	.

他认为自己的智力和道德地位是错误的。

[hi:; hi][hæz; həz] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [bɪn] [led][tu:; tə] ['deprəkeɪt] [ænd; ənd]['mɪnɪmaɪz] [reɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

He	has	,	consequently	,	been	led	to	deprecate	and	minimize	race	distinctions	,
他	有	,	最后	,	到过	引领	到	已弃用	和	最小化	种族	区别	,

因此，他开始贬低和淡化种族差异。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn'tensli] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ɔ:l][neiʃəns] ,

to	believe	intensely	that	out	of	one	blood	God	created	all	nations	,
到	相信	强烈地	那	出去	的	一	血	上帝	创建	全部	国家	,

坚信上帝从同一位血脉创造了所有民族，

[ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['hju:mən] ['brʌðərhʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti]

and	to	speak	of	human	brotherhood	as	though	it	were	the	possibility
和	到	说话	的	人类	兄弟情	作为	尽管	它	是	这	可能性

[ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:l'redi] ['dɔ:nɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

of	an	already	dawning	to	-	morrow	.
的	一个	已经	黎明	到	-	明天	.

把人类的兄弟情谊说成是即将到来的明天的可能性。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ]['moʊments][wi:; wi][mʌst; məst] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['hju:mən]

Nevertheless	,	in	our	calmer	moments	we	must	acknowledge	that	human
尽管如此	,	在	我们的	更平静	时刻	我们	必须	承认	那	人类

['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['reɪsɪz] ;

beings	are	divided	into	races	;
生物	是	分割	进入	种族	;

然而，在我们平静的时刻，我们必须承认人类是按种族划分的；

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] [ɪk'stri:m] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['reɪsɪz][hæv; həv][met] ,

that	in	this	country	the	two	most	extreme	types	of	the	world's	races	have	met	,
那	在	这	国家	这	二	最多	极端	类型	的	这	世界的	种族	有	遇见	,

在这个国家，世界上两个最极端的种族类型相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['prɑ:bləm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] [taɪps] [ɪz][nɑ:t]

and	the	resulting	problem	as	to	the	future	relations	of	these	types	is	not
和	这	结果	问题	作为	到	这	未来	关系	的	这些	类型	是	不是

['oʊnli][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

only	of	intense	and	living	interest	to	us	,
仅有的	的	激烈的	和	活的	兴趣	到	我们	,

由此产生的关于这类关系未来走向的问题，不仅对我们来说具有重要的现实意义，而且影响深远。

[bʌt; bət][fɔ:rmz][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

but	forms	an	epoch	in	the	history	of	mankind	.
但	表格	一个	时代	在	这	历史	的	人类	.

但这在人类历史上却是一个划时代的事件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['plænɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts] , [ɪn] ['gaɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]
It **is** **necessary** **,** **therefore** **,** **in** **planning** **our** **movements** **,** **in** **guiding** **our** **future**
它 是 必要的 , 所以 , 在 规划 我们的 移动 , 在 指导 我们的 未来
[dɪˈveləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

因此，在规划我们的行动、指导我们未来的发展时，这是必要的。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['presɪŋ] , [bʌt; bət] ['smɔːlər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['seprət]
that **at** **times** **we** **rise** **above** **the** **pressing** **,** **but** **smaller** **questions** **of** **separate**
那 在 时代 我们 上升 多于 这 紧迫 , 但 较小的 问题 的 分离
[skuːlz] [ænd; ənd] [kɑːrz] ,
schools **and** **cars** **,**
学校 和 汽车 ,

有时我们会超越诸如学校分离和汽车分离这类紧迫但较小的问题，

[weɪdʒ] - [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɪntʃ] [lɔː] , [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [reɪs] [ɪn]
wage **-** **discrimination** **and** **lynch** **law** **,** **to** **survey** **the** **whole** **question** **of** **race** **in**
工资 - 歧视 和 私刑 法律 , 到 民意调查 这 所有的 问题 的 种族 在
['hjuːmən] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] ,
human **philosophy** **and** **to** **lay** **,**
人类 哲学 和 到 躺 ,

工资歧视和私刑，考察人类哲学中关于种族问题的整个过程，并提出以下观点：

[ɑːn] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [brɔːd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['ɪnsaɪt] ,
on **a** **basis** **of** **broad** **knowledge** **and** **careful** **insight** **,**
在 一个 基础 的 广阔 知识 和 小心 洞察力 ,

基于广博的知识和敏锐的洞察力，

[ðoʊz] [lɑːrdʒ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] [ænd; ənd] ['haɪər] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [meɪ] [fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['gaɪdɪŋ] [laɪnz]
those **large** **lines** **of** **policy** **and** **higher** **ideals** **which** **may** **form** **our** **guiding** **lines**
那些 大的 线条 的 政策 和 更高 理想 哪个 可能 形式 我们的 指导 线条
[ænd; ənd] ['baʊndriz] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .
and **boundaries** **in** **the** **practical** **difficulties** **of** **every** **day** **.**
和 边界 在 这 实际的 困难 的 每一个 天 .

这些宏大的政策方针和更高的理想，可以构成我们在日常生活中实际困难中的指导方针和界限。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['hjuːmən] ['straɪvɪŋ] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [hɑːrd] ['limits] [ʌv; əv]
For **it** **is** **certain** **that** **all** **human** **striving** **must** **recognize** **the** **hard** **limits** **of**
为了 它 是 肯定 那 全部 人类 努力 必须 认出 这 难的 限制 的
['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,
natural **law** **,**
自然的 法律 ,

因为可以肯定的是，人类的一切努力都必须认识到自然法则的严格限制。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['straɪvɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ,
and **that** **any** **striving** **,** **no** **matter** **how** **intense** **and** **earnest** **,**
和 那 任何 努力 , 不 事情 如何 激烈的 和 认真 ,

任何努力，无论多么强烈和真诚，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪz] [veɪn] .
which **is** **against** **the** **constitution** **of** **the** **world** **,** **is** **vain** **.**
哪个 是 反对 这 宪法 的 这 世界 , 是 徒劳 .

违背世界秩序的行为是徒劳的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ɪz] [ðɪs] : [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl]
The **question** **,** **then** **,** **which** **we** **must** **seriously** **consider** **is** **this** **:** **What** **is** **the** **real**
这 问题 , 然后 , 哪个 我们 必须 严重地 考虑 是 这 : 什么 是 这 真实的
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [reɪs] ;
meaning **of** **Race** **;**
意义 的 种族 ;

那么，我们必须认真思考的问题是：种族的真正含义是什么？

[wʌt] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [bɪn] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [reɪs] [dɪ'veləpmənt] ,

what	has	,	in	the	past	,	been	the	law	of	race	development	,
什么	有	,	在	这	过去的	,	到过	这	法律	的	种族	发展	,

过去种族发展的规律是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] ['lesnz; 'lesənz][hæz; həz][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [reɪs] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə] [ti:tʃ]

and	what	lessons	has	the	past	history	of	race	development	to	teach
和	什么	课程	有	这	过去的	历史	的	种族	发展	到	教

[ðə; ði]['raɪzɪŋ]['ni:groʊ]['pi:p(ə)l] ?

the	rising	Negro	people	?
这	上升	黑人	人们	?

种族发展的历史能给正在崛起的黑人带来哪些经验教训?

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wen] [wi:; wi] [ðʌs] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['reɪsɪz][wi:; wi][faɪnd]

When	we	thus	come	to	inquire	into	the	essential	difference	of	races	we	find
什么时候	我们	因此	来	到	查询	进入	这	基本的	不同之处	的	种族	我们	寻找

[ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['eni] ['defɪnət] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

it	hard	to	come	at	once	to	any	definite	conclusion	.
它	难的	到	来	在	一次	到	任何	定	结论	.

因此，当我们探究种族之间的本质区别时，我们发现很难立即得出任何确切的结论。

['meni] [kraɪ'tɪriə][ʌv; əv] [reɪs] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] [bɪn] [prə'poʊzd] , [æz; əz]['kʌlər] ,

Many	criteria	of	race	differences	have	in	the	past	been	proposed	,	as	color	,
许多	标准	的	种族	差异	有	在	这	过去的	到过	建议的	,	作为	颜色	,

过去曾提出过许多种族差异标准，例如肤色、

[her] , ['kreɪniəl] ['meʒərmənts] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] .

hair	,	cranial	measurements	and	language	.
头发	,	颅骨	测量	和	语言	.

头发、颅骨测量和语言。

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] , [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , ['hju:mən] ['bi:ɪŋs]

And	manifestly	,	in	each	of	these	respects	,	human	beings
和	显然	,	在	每个	的	这些	尊重	,	人类	生物

['dɪfər] ['waɪdli] .

differ	widely	.
不同	广泛	.

显然，在这些方面，人类之间存在着很大的差异。

[ðeɪ] ['veri] [ɪn]['kʌlər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] - [laɪk] ['pælər][ʌv; əv][ðə; ði]

They	vary	in	color	,	for	instance	,	from	the	marble	-	like	pallor	of	the
他们	各不相同	在	颜色	,	为了	实例	,	从	这	大理石	-	喜欢	苍白	的	这

[ˌskændɪ'nevjən][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Scandinavian	to	the	rich	,
斯堪的纳维亚语	到	这	富有的	,

它们的颜色各不相同，例如，从斯堪的纳维亚大理石般的苍白色到浓郁的深色，

[dɑ:rk] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kri:mi] [slæv] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

dark	brown	of	the	Zulu	,	passing	by	the	creamy	Slav	,	the	yellow	Chinese	,
黑暗的	棕色的	的	这	祖鲁语	,	通过	经过	这	奶油状	斯拉夫	,	这	黄色的	中国人	,

祖鲁人的深棕色皮肤，经过斯拉夫人的奶油色皮肤，以及中国人的黄色皮肤，

[ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [si'siljən][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [i'dʒɪpʃn] .

the	light	brown	Sicilian	and	the	brown	Egyptian	.
这	光	棕色的	西西里	和	这	棕色的	埃及人	.

浅棕色的西西里番茄和棕色的埃及番茄。

[men] ['veri] , [tuː] ,
Men vary , too ,
男人 各不相同 , 也 ,

男人也各不相同。

[ɪn][ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbstɪnətli] [streɪt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə]
in the texture of hair from the obstinately straight hair of the Chinese to
在 这 质地 的 头发 从 这 顽固地 直的 头发 的 这 中国人 到
[ðə; ði] ['ɑːbstɪnətli] ['tʌftɪd] [ænd; ənd] ['frɪzld] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] .
the obstinately tufted and frizzled hair of the Bushman .
这 顽固地 簇绒 和 蓬松的 头发 的 这 布须曼人 .

从中国人笔直的头发到布须曼人蓬松卷曲的头发，头发的质地各不相同。

[ɪn] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] ['hedz] , [ə'gen] , [men] ['veri] ;
In measurement of heads , again , men vary ;
在 测量 的 头部 , 再次 , 男人 各不相同 ;

同样，在测量头部尺寸时，男性也存在差异；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] - ['hedɪd] ['tɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði]['miːdiəm] - ['hedɪd] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ðə; ði]
from the broad - headed Tartar to the medium - headed European and the
从 这 广阔 - 标题 鞑靼 到 这 中等的 - 标题 欧洲的 和 这
['nærəʊ] - ['hedɪd] ['hɔtəntɔt] ; [ɔːr] ,
narrow - headed Hottentot ; or ,
狭窄的 - 标题 霍屯督人 ; 或者 ,

从宽头的鞑靼人到中等头型的欧洲人，再到窄头的霍屯督人；或者，

[ə'gen] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] - [ɪn'flektɪd] ['roʊmən] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk]
again in language , from the highly - inflected Roman tongue to the monosyllabic
再次 在 语言 , 从 这 高度 - 屈折变化 罗马 舌头 到 这 单音
[ˌtʃaɪ'niːz] .
Chinese .
中国人 .

语言方面也是如此，从高度屈折变化的罗马语到单音节的汉语。

[ɔːl] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər]['pæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
All these physical characteristics are patent enough ,
全部 这些 身体的 特征 是 专利 足够的 ,

这些物理特性都显而易见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ]
and if they agreed with each other it would be very easy to classify
和 如果 他们 同意 和 每个 其他 它 会 是 非常 简单的 到 分类
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

如果他们彼此达成一致，那么对人类进行分类就非常容易了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['saɪəntɪsts] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [kraɪ'tɪriə][ʌv; əv] [reɪs] [ɑːr; ər][moʊst]
Unfortunately for scientists , however , these criteria of race are most
很遗憾 为了 科学家 , 然而 , 这些 标准 的 种族 是 最多
[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
exasperatingly intermingled .
令人恼火地 交织 .

然而，令科学家感到遗憾的是，这些种族标准令人恼火地交织在一起。

['kʌlər] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['tekstʃər][ʌv; əv] [her] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['reɪsɪz][hæv; həv]
Color does not agree with texture of hair , for many of the dark races have
颜色 做 不是 同意 和 质地 的 头发 , 为了 许多 的 这 黑暗的 种族 有
[streɪt] [her] ;
straight hair ;
直的 头发 ;

颜色与头发质地并不一致，因为许多深色人种的头发是直的；

[nɔːr] [dʌz] ['kʌlər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

nor	**does**	**color**	**agree**	**with**	**the**	**breadth**	**of**	**the**	**head**	**,**
也不	做	颜色	同意	和	这	宽度	的	这	头	,

颜色也与头部的宽度不协调。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] ['tɑːrtər][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɔːdər] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ; [nɔːr] , [ə'gen] ,

for	**the**	**yellow**	**Tartar**	**has**	**a**	**broader**	**head**	**than**	**the**	**German**	**;**	**nor**	**,**	**again**	**,**
为了	这	黄色的	鞑靼	有	一个	更广泛	头	比	这	德语	;	也不	,	再次	,

因为黄鞑靼人的头比德国人的头更宽；而且，同样地，

[hæz; həz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['relətɪv]

has	**the**	**science**	**of**	**language**	**as**	**yet**	**succeeded**	**in**	**clearing**	**up**	**the**	**relative**
有	这	科学	的	语言	作为	然而	成功了	在	清理	向上	这	相对的

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [kraɪ'tɪriə] .

authority	**of**	**these**	**various**	**and**	**contradictory**	**criteria**	**.**
权威	的	这些	各种各样的	和	矛盾的	标准	.

语言学是否已经成功地厘清了这些不同且相互矛盾的标准之间的相对权威性?

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] ['saɪəns] , [soʊ][fɑːr] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] ,

The	**final**	**word**	**of**	**science**	**,**	**so**	**far**	**,**	**is**	**that**	**we**	**have**	**at**	**least**	**two**	**,**
这	最终的	单词	的	科学	,	所以	远的	,	是	那	我们	有	在	至少	二	,

目前为止，科学的最终结论是，我们至少拥有两种.....

[pər'hæps] [θriː] , [greɪt] ['fæməliz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] ,

perhaps	**three**	**,**	**great**	**families**	**of**	**human**	**beings**	**—**	**the**	**whites**	**and**	**Negroes**	**,**
也许	三	,	伟大的	家庭	的	人类	生物	—	这	白人	和	黑人	,

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['jeloʊ] [reɪs] .

possibly	**the**	**yellow**	**race**	**.**
可能	这	黄色的	种族	.

或许人类有三大族群——白人、黑人，可能还有黄种人。

[ðæt] ['ʌðər] ['reɪsɪz][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðiːz]

That	**other**	**races**	**have**	**arisen**	**from**	**the**	**intermingling**	**of**	**the**	**blood**	**of**	**these**
那	其他	种族	有	出现	从	这	混合	的	这	血	的	这些

[tuː] .

two	**.**
二	.

其他种族是由这两个种族的血脉交融而产生的。

[ðɪs] [brɔːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [men] [laɪk] ['hʌksli] [ænd; ənd] - [hæv; həv]

This	**broad**	**division**	**of**	**the**	**world's**	**races**	**which**	**men**	**like**	**Huxley**	**and**	**Raetzel**	**have**
这	广阔	分配	的	这	世界的	种族	哪个	男人	喜欢	赫胥黎	和	-	有

[ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [mɔːr] ['nɪrli] [truː] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][faɪv] - [reɪs] [skiːm] [ʌv; əv] ['bluːmənˌbɑːk] ,

introduced	**as**	**more**	**nearly**	**true**	**than**	**the**	**old**	**five**	**-**	**race**	**scheme**	**of**	**Blumenbach**	**,**
介绍	作为	更多的	几乎	真的	比	这	老的	五	-	种族	方案	的	布卢门巴赫	,

赫胥黎和雷策尔等人提出的这种世界种族大分类方法，比布卢门巴赫的旧五种族划分方案更接近事实。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l]

is	**nothing**	**more**	**than**	**an**	**acknowledgment**	**that**	**,**	**so**	**far**	**as**	**purely**	**physical**
是	没有什么	更多的	比	一个	致谢	那	,	所以	远的	作为	纯粹	身体的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

characteristics	**are**	**concerned**	**,**
特征	是	担心的	,

这只不过是承认，就纯粹的物理特性而言，

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [men][duː][nɑːt][ɪk'spleɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri]

the	**differences**	**between**	**men**	**do**	**not**	**explain**	**all**	**the**	**differences**	**of**	**their**	**history**
这	差异	之间	男人	做	不是	解释	全部	这	差异	的	他们的	历史

.

:

.

人与人之间的差异并不能解释他们历史上的所有差异。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈklɛəz] , [æz; əz]['dɑːrwɪn][hɪm'self] [sed] ,
It **declares** **,** **as** **Darwin** **himself** **said** **,**
它 声明 , 作为 达尔文 他自己 说 ,

它宣称，正如达尔文本人所说，

[ðæt] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌʌn'laiknis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men][ðer; ðər]
that **great** **as** **is** **the** **physical** **unlikeness** **of** **the** **various** **races** **of** **men** **their**
那 伟大的 作为 是 这 身体的 相似之处 的 这 各种各样的 种族 的 男人 他们的
['laɪknəsɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] ,
likenesses **are** **greater** **,**
肖像 是 更大的 ,

尽管不同种族的人类在体貌特征上差异很大，但他们的相似之处却更多。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [rests] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] .
and **upon** **this** **rests** **the** **whole** **scientific** **doctrine** **of** **Human** **Brotherhood** **.**
和 之上 这 休息 这 所有的 科学 教义 的 人类 兄弟情 .

而人类博爱的整个科学理论就建立在这个基础之上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [tiːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['groʊsər]
Although **the** **wonderful** **developments** **of** **human** **history** **teach** **that** **the** **grosser**
虽然 这 精彩的 发展 的 人类 历史 教 那 这 更粗俗
['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] ,
physical **differences** **of** **color** **,**
身体的 差异 的 颜色 ,

尽管人类历史的辉煌发展表明，肤色这种粗略的生理差异，

[her] [ænd; ənd][boʊn][goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [tɔːrd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [roʊlz]
hair **and** **bone** **go** **but** **a** **short** **way** **toward** **explaining** **the** **different** **roles**
头发 和 骨 去 但 一个 短的 方式 朝向 解释 这 不同的 角色

头发和骨头只是解释不同角色的一小部分。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[wɪtʃ] [gruːps] [ʌv; əv][men][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn]['hjuːmən] ['prɑːgres] , [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] —
which **groups** **of** **men** **have** **played** **in** **Human** **Progress** **,** **yet** **there** **are** **differences** **—**
哪个 团体 的 男人 有 玩 在 人类 进步 , 然而 那里 是 差异 —
['sʌt(ə)l] ,
subtle **,**
微妙的 ,

哪些群体的男性参与了人类进步，然而，他们之间存在着细微的差异。

['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [wɪtʃ] [hæv; həv]['saɪləntli][bʌt; bət] ['defɪnətli]
delicate **and** **elusive** **,** **though** **they** **may** **be** **—** **which** **have** **silently** **but** **definitely**
精美的 和 难以捉摸的 , 尽管 他们 可能 是 — 哪个 有 默默 但 确实
['sepəreɪtɪd] [men]['ɪntuː] [gruːps] .
separated **men** **into** **groups** **.**
分开 男人 进入 团体 .

虽然它们微妙而难以捉摸，但它们已经悄无声息地将男人分成了不同的群体。

[waɪl] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] ['fɔːrsɪz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kliːvɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
While **these** **subtle** **forces** **have** **generally** **followed** **the** **natural** **cleavage** **of** **common**
尽管 这些 微妙的 力量 有 一般来说 随后 这 自然的 乳沟 的 常见的
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

虽然这些微妙的力量通常遵循着普通血缘关系的自然分裂，

[dɪ'sent] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [swept] [ə'krɔːs]

descent	**and**	**physical**	**peculiarities**	**,**	**they**	**have**	**at**	**other**	**times**	**swept**	**across**
下降	和	身体的	特殊性	,	他们	有	在	其他	时代	扫荡	穿过

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðiːz] .

and	**ignored**	**these**	**.**
和	忽略	这些	.

尽管他们有时会忽略出身和身体上的缺陷，但有时也会对此视而不见。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntuː]['reɪsɪz] , [wɪtʃ] ,

At	**all**	**times**	**,**	**however**	**,**	**they**	**have**	**divided**	**human**	**beings**	**into**	**races**	**,**	**which**	**,**
在	全部	时代	,	然而	,	他们	有	分割	人类	生物	进入	种族	,	哪个	,

然而，他们始终将人类划分为不同的种族，

[waɪl] [ðeɪ] [pər'hæps] [træn'send] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ˌnevərðə'les] ,

while	**they**	**perhaps**	**transcend**	**scientific**	**definition**	**,**	**nevertheless**	**,**
尽管	他们	也许	超越	科学	定义	,	尽管如此	,

虽然它们或许超越了科学的定义，然而，

[ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] .

are	**clearly**	**defined**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**Historian**	**and**	**Sociologist**	**.**
是	清楚地	定义	到	这	眼睛	的	这	历史学家	和	社会学家	.

在历史学家和社会学家眼中，这些概念都有着清晰的定义。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	**this**	**be**	**true**	**,**	**then**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**is**	**the**	**history**	**,**
如果	这	是	真的	,	然后	这	历史	的	这	世界	是	这	历史	,

如果这是真的，那么世界历史就是历史。

[nɑːt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [gruːps] , [nɑːt][ʌv; əv][neiʃəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['reɪsɪz] ,

not	**of**	**individuals**	**,**	**but**	**of**	**groups**	**,**	**not**	**of**	**nations**	**,**	**but**	**of**	**races**	**,**
不是	的	个人	,	但	的	团体	,	不是	的	国家	,	但	的	种族	,

不是个人的，而是群体的；不是国家的，而是种族的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ig'nɔːz] [ɔːr] [siːks] [tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] [reɪs] [aɪ'diːə][ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	**he**	**who**	**ignores**	**or**	**seeks**	**to**	**override**	**the**	**race**	**idea**	**in**	**human**	**history**
和	他	WHO	忽略	或者	寻找	到	覆盖	这	种族	主意	在	人类	历史

[ig'nɔːz] [ænd; ənd][ˌəuvə'raidz][ðə; ði] ['sentrəl] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

ignores	**and**	**overrides**	**the**	**central**	**thought**	**of**	**all**	**history**	**.**
忽略	和	覆盖	这	中央	想法	的	全部	历史	.

忽视或试图否定人类历史上的种族观念的人，就是忽视和否定了整个历史的核心思想。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] ?

What	**,**	**then**	**,**	**is**	**a**	**race**	**?**
什么	,	然后	,	是	一个	种族	?

那么，什么是竞赛?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][væst]['fæməli][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] ['kɑːmən] [blʌd] [ænd; ənd]

It	**is**	**a**	**vast**	**family**	**of**	**human**	**beings**	**,**	**generally**	**of**	**common**	**blood**	**and**
它	是	一个	广阔的	家庭	的	人类	生物	,	一般来说	的	常见的	血	和

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

这是一个庞大的人类大家庭，成员大多拥有共同的血统和语言。

['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] ,

always	**of**	**common**	**history**	**,**	**traditions**	**and**	**impulses**	**,**
总是	的	常见的	历史	,	传统	和	冲动	,

始终拥有共同的历史、传统和动力，

[huː] [ɑːr; ər][bəuθ][ˌvɑːlən'terəli][ænd; ənd][ɪnˌvɑːlən'terəli] ['straɪvɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	**are**	**both**	**voluntarily**	**and**	**involuntarily**	**striving**	**together**	**for**	**the**
WHO	是	两个都	自愿	和	不由自主	努力	一起	为了	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɪvɪdli] [kən'siːvd] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][laɪf] .

accomplishment	**of**	**certain**	**more**	**or**	**less**	**vividly**	**conceived**	**ideals**	**of**	**life**	**.**
成就	的	肯定	更多的	或者	较少的	生动地	构思	理想	的	生活	.

他们或自愿或非自愿地共同努力，以实现某些或多或少生动构想的生活理想。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Turning	**to**	**real**	**history**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**,**	**first**	**,**	**as**	**to**	**the**
转弯	到	真实的	历史	,	那里	能	是	不	怀疑	,	第一的	,	作为	到	这

[ˌwaɪd'spred] ,

widespread	**,**
广泛	,

回顾真实的历史，首先，毫无疑问，普遍存在着……

[neɪ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] [reɪs] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [reɪs] [aɪ'diːəl] ,

nay	**,**	**universal**	**,**	**prevalence**	**of**	**the**	**race**	**idea**	**,**	**the**	**race**	**spirit**	**,**	**the**	**race**	**ideal**	**,**
不	,	普遍的	,	患病率	的	这	种族	主意	,	这	种族	精神	,	这	种族	理想的	,

不，种族观念、种族精神、种族理想是普遍存在的。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ðə; ði] ['væstɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n]

and	**as**	**to**	**its**	**efficiency**	**as**	**the**	**vastest**	**and**	**most**	**ingenious**	**invention**
和	作为	到	它是	效率	作为	这	最广阔	和	最多	巧妙	发明

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['prɑːgres] .

for	**human**	**progress**	**.**
为了	人类	进步	.

至于它的效率，它堪称人类进步中最伟大、最巧妙的发明。

[wiː; wi] ,

We	**,**
我们	,

我们，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ænd; ənd] [treɪnd] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**have**	**been**	**reared**	**and**	**trained**	**under**	**the**	**individualistic**	**philosophy**	**of**	**the**
WHO	有	到过	饲养	和	受过训练	在下面	这	个人主义	哲学	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ'seɪ] - ['lese 'fer] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] ,

Declaration	**of**	**Independence**	**and**	**the**	**laisser**	**-**	**faire**	**philosophy**	**of**	**Adam**	**Smith**	**,**
宣言	的	独立	和	这	莱瑟	-	公平	哲学	的	亚当	史密斯	,

他们从小就接受《独立宣言》的个人主义哲学和亚当·斯密的自由放任哲学的熏陶和教育。

[ɑːr; ər] [loʊθ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [loʊθ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['pæt(ə)nt][fækt][ʌv; əv]['hjuːmən]

are	**loath**	**to**	**see**	**and**	**loath**	**to**	**acknowledge**	**this**	**patent**	**fact**	**of**	**human**
是	厌恶	到	看	和	厌恶	到	承认	这	专利	事实	的	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

他们不愿正视，也不愿承认人类历史上这一显而易见的事实。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] , ['siːzɚz] ,

We	**see**	**the**	**Pharaohs**	**,**	**Caesars**	**,**
我们	看	这	法老	,	凯撒	,

我们看到了法老、凯撒，

[tuːsæns] [ænd; ənd] [nə'poʊliənz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [væst] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Toussaints	and	Napoleons	of	history	and	forget	the	vast	races	of	which
杜桑	和	拿破仑	的	历史	和	忘记	这	广阔的	种族	的	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [i'pitəmaizd] [ɪk'spreʃənz] .

they	were	but	epitomized	expressions	.
他们	是	但	缩影	表达式	.

人们往往只记得历史上的杜桑·凡·德·卢卡斯和拿破仑，却忘记了他们所代表的庞大种族，而他们只不过是这些种族的缩影。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

We	are	apt	to	think	in	our	American	impatience	,
我们	是	易于	到	思考	在	我们的	美国人	不耐烦	,

我们美国人天生就缺乏耐心，这种想法是错误的。

[ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ðæt] [kloʊzd] [reɪs] [gruːps] [meɪd]

that	while	it	may	have	been	true	in	the	past	that	closed	race	groups	made
那	尽管	它	可能	有	到过	真的	在	这	过去的	那	关闭	种族	团体	制成

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

虽然过去封闭的种族群体可能确实创造了历史，

[ðæt] [hɪr] [ɪn] [kən'glɑːmərət] [ə'merɪkə] [naʊs] ['eɪvn] ['tʃeɪndʒər] [taʊt] ['sɛlə] — [wiː; wi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

that	here	in	conglomerate	America	nous	avons	changer	tout	cela	—	we	have	changed
那	这里	在	集团	美国	我们	雅芳	换碟机	兜售者	塞拉	—	我们	有	已更改

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

that here in conglomerate America nous avons changer tout cela – we have changed all that,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

and	have	no	need	of	this	ancient	instrument	of	progress	.
和	有	不	需要	的	这	古老的	乐器	的	进步	.

他们不再需要这种古老的进步工具。

[ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] ,

This	assumption	of	which	the	Negro	people	are	especially	fond	,
这	假设	的	哪个	这	黑人	人们	是	尤其	喜爱	,

黑人尤其喜欢这种假设。

[kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

can	not	be	established	by	a	careful	consideration	of	history	.
能	不是	是	已确立的	经过	一个	小心	考虑	的	历史	.

无法通过仔细考察历史来确定。

[wiː; wi] [faɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [steɪdʒ] [tə'deɪ] [eɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['reɪsɪz] ,

We	find	upon	the	world's	stage	today	eight	distinctly	differentiated	races	,
我们	寻找	之上	这	世界的	阶段	今天	八	明显地	差异化的	种族	,

当今世界舞台上，我们发现了八个截然不同的种族。

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɜːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] .

in	the	sense	in	which	History	tells	us	the	word	must	be	used	.
在	这	感觉	在	哪个	历史	讲述	我们	这	单词	必须	是	用过的	.

从历史告诉我们必须使用这个词的角度来看。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [slɑːvz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['tjuːˌtɑːnz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] ,

They	are	,	the	Slavs	of	eastern	Europe	,	the	Teutons	of	middle	Europe	,
他们	是	,	这	斯拉夫人	的	东	欧洲	,	这	条顿人	的	中间	欧洲	,

他们是东欧的斯拉夫人和中欧的日耳曼人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]

the	**English**	**of**	**Great**	**Britain**	**and**	**America**	**,**	**the**
这	英语	的	伟大的	英国	和	美国	,	这

英国和美国的英语

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['roʊmæns] [neiʃəns][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv]['æfrɪkə]

Romance	**nations**	**of**	**Southern**	**and**	**Western**	**Europe**	**,**	**the**	**Negroes**	**of**	**Africa**
浪漫	国家	的	南方	和	西	欧洲	,	这	黑人	的	非洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

and	**America**	**,**
和	美国	,

南欧和西欧的罗曼语族国家，非洲和美洲的黑人，

[ðə; ði] [se'mɪtɪk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['æfrɪkə] ,

the	**Semitic**	**people**	**of**	**Western**	**Asia**	**and**	**Northern**	**Africa**	**,**
这	闪米特语	人们	的	西	亚洲	和	北方	非洲	,

西亚和北非的闪米特人

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði][mɔŋ'gəʊliːənz][ʌv; əv] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

the	**Hindoos**	**of**	**Central**	**Asia**	**and**	**the**	**Mongolians**	**of**	**Eastern**	**Asia**	**.**
这	印度教徒	的	中央	亚洲	和	这	蒙古人	的	东	亚洲	.

中亚的印度教徒和东亚的蒙古人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌðər] ['maɪnər] [reɪs] [gruːps] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

There	**are**	**,**	**of**	**course**	**,**	**other**	**minor**	**race**	**groups**	**,**	**as**	**the**	**American**	**Indians**	**,**
那里	是	,	的	课程	,	其他	次要的	种族	团体	,	作为	这	美国人	印度人	,

当然，还有其他一些较小的种族群体，例如美洲印第安人。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] ; [ðiːz] ['lɑːrdʒər]['reɪsɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər][fɑːr]

the	**Esquimaux**	**and**	**the**	**South**	**Sea**	**Islanders**	**;**	**these**	**larger**	**races**	**,**	**too**	**,**	**are**	**far**
这	爱斯基摩人	和	这	南	海	岛民	;	这些	更大的	种族	,	也	,	是	远的

[frʌm; frəm] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ;

from	**homogeneous**	**;**
从	均质	;

爱斯基摩人和南太平洋岛民；这些较大的种族也远非同质；

[ðə; ði][slæv] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [tʃek] , [ðə; ði]['mægjɑː] , [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

the	**Slav**	**includes**	**the**	**Czech**	**,**	**the**	**Magyar**	**,**	**the**	**Pole**	**and**	**the**	**Russian**	**;**	**the**
这	斯拉夫	包括	这	捷克语	,	这	匈牙利语	,	这	极	和	这	俄语	;	这

['tjuːtə n] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

Teuton	**includes**	**the**	**German**	**,**
条顿	包括	这	德语	,

斯拉夫人包括捷克人、匈牙利人、波兰人和俄罗斯人；条顿人包括德国人。

[ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

the	**Scandinavian**	**and**	**the**	**Dutch**	**;**	**the**	**English**	**include**	**the**	**Scotch**	**,**	**the**	**Irish**
这	斯堪的纳维亚语	和	这	荷兰语	;	这	英语	包括	这	苏格兰威士忌	,	这	爱尔兰

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'glɑːmərət] [ə'merɪkən] .

and	**the**	**conglomerate**	**American**	**.**
和	这	集团	美国人	.

斯堪的纳维亚人和荷兰人；英国人包括苏格兰人、爱尔兰人和美国人。

['ʌndər] ['roʊmæns] [neiʃəns][ðə; ði] ['waɪdli] - ['difərɪŋ] ['frentʃmən] , [ɪ'tæliən] , [si'siljən][ænd; ənd]

Under	Romance	nations	the	widely	-	differing	Frenchman	,	Italian	,	Sicilian	and
在下面	浪漫	国家	这	广泛	-	不同	法国人	,	意大利语	,	西西里	和

['spænjərd][ɑ:r; ər] [ˌkɔmpri'hendid] .

Spaniard	are	comprehended	.
西班牙人	是	理解	.

在罗曼语族国家中，差异很大的法国人、意大利人、西西里人和西班牙人都被理解为罗曼语族人。

[ðə; ði][tɜ:rm]['ni:groʊ][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'defɪnət] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

The	term	Negro	is	,	perhaps	,	the	most	indefinite	of	all	,
这	学期	黑人	是	,	也许	,	这	最多	不定	的	全部	,

“黑人”一词或许是所有词汇中最不确定的。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][mju(:)'lætəuz][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , ['bæntu:]

combining	the	Mulattoes	and	Zamboes	of	America	and	the	Egyptians	,	Bantus
结合	这	混血儿	和	-	的	美国	和	这	埃及人	,	班图斯

[ænd; ənd] ['bʊʃmən] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

and	Bushmen	of	Africa	.
和	布须曼人	的	非洲	.

将美洲的混血人和桑布人与非洲的埃及人、班图人和布须曼人结合起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:][ɑ:r; ər]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['waɪdli] ['difərɪŋ] [neiʃəns] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt]

Among	the	Hindoos	are	traces	of	widely	differing	nations	,	while	the	great
之中	这	印度教徒	是	痕迹	的	广泛	不同	国家	,	尽管	这	伟大的

[ˌtʃaɪ'ni:z] ,

Chinese	,
中国人	,

印度教徒中融合了众多不同民族的血统，而伟大的中国人，

['tɑ:rtər] , [kɔ:'riən] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæməliz] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] [ˌdezɪg'neɪʃn] — [mɑ:ŋ'goʊliən] .

Tartar	,	Corean	and	Japanese	families	fall	under	the	one	designation	—	Mongolian	.
鞑靼	,	韩国	和	日本人	家庭	落下	在下面	这	一	指定	—	蒙	.

鞑靼人、朝鲜人和日本人都被归为同一类人——蒙古人。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [neiʃəns] ?

The	question	now	is	:	What	is	the	real	distinction	between	these	nations	?
这	问题	现在	是	:	什么	是	这	真实的	区别	之间	这些	国家	?

现在的问题是：这些国家之间真正的区别是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] , ['kʌlər][ænd; ənd]['kreɪniəl] ['meʒərmənts] ?

Is	it	the	physical	differences	of	blood	,	color	and	cranial	measurements	?
是	它	这	身体的	差异	的	血	,	颜色	和	颅骨	测量	?

是血液、颜色和颅骨测量方面的物理差异吗?

['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] ,

Certainly	we	must	all	acknowledge	that	physical	differences	play	a	great	part	,
当然	我们	必须	全部	承认	那	身体的	差异	玩	一个	伟大的	部分	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

当然，我们都必须承认，生理差异起着重要作用，而且，

[wɪð; wɪθ][waɪd] [ik'sepʃənz] [ænd; ənd] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,

with	wide	exceptions	and	qualifications	,
和	宽的	例外情况	和	资格	,

除诸多例外情况和限定条件外，

[ðiːz] [eɪt] [greɪt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ðɪ] ['kliːvɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [reɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz]

these	eight	great	races	of	to	-	day	follow	the	cleavage	of	physical	race	distinctions
这些	八	伟大的	种族	的	到	-	天	跟随	这	乳沟	的	身体的	种族	区别

;
;
;

当今这八大种族遵循着种族体质差异的划分；

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['tjuːtə n] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [waɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ðə; ðɪ]

the	English	and	Teuton	represent	the	white	variety	of	mankind	;	the
这	英语	和	条顿	代表	这	白色的	种类	的	人类	;	这

[mɑːŋ'goʊliən] , [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ;

Mongolian	,	the	yellow	;
蒙	,	这	黄色的	;

英国人和日耳曼人代表白种人；蒙古人代表黄种人；

[ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] , [ðə; ðɪ] [blæk] .

the	Negroes	,	the	black	.
这	黑人	,	这	黑色的	.

黑人，黑皮肤的人。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['meni] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['mɪkstʃɝz] , [wer] [mɑːŋ'goʊliən][ænd; ənd]['tjuːtə n]

Between	these	are	many	crosses	and	mixtures	,	where	Mongolian	and	Teuton
之间	这些	是	许多	十字架	和	混合物	,	在哪里	蒙	和	条顿

[hæv; həv] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][slæv] ,

have	blended	into	the	Slav	,
有	混合	进入	这	斯拉夫	,

其中还有许多杂交和混合品种，蒙古人和条顿人融入了斯拉夫人的血统中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪkstʃɝz] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] ['roʊmæns] [neɪʃəns][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rimeks] .

and	other	mixtures	have	produced	the	Romance	nations	and	the	Semites	.
和	其他	混合物	有	生产	这	浪漫	国家	和	这	闪米特人	.

而其他混合则产生了罗曼语族和闪米特人。

[bʌt; bət] [waɪl] [reɪs] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['meɪnli] ['fɪzɪk(ə)l] [reɪs] [laɪnz] ,

But	while	race	differences	have	followed	mainly	physical	race	lines	,
但	尽管	种族	差异	有	随后	主要	身体的	种族	线条	,

但是，尽管种族差异主要体现在生理上的种族差异上，

[jet] [noʊ] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wʊd] ['riːəli] [dɪ'faɪn] [ɔːr][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [diːpər] ['dɪfərənsɪz] —

yet	no	mere	physical	distinctions	would	really	define	or	explain	the	deeper	differences	—
然而	不	仅仅	身体的	区别	会	真的	定义	或者	解释	这	更深	差异	—

[ðə; ðɪ] [koʊ'hiːsɪvnəs] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] .

the	cohesiveness	and	continuity	of	these	groups	.
这	凝聚力	和	连续性	的	这些	团体	.

然而，仅仅从物理角度来看，并不能真正定义或解释更深层次的差异——这些群体的凝聚力和延续性。

[ðə; ðɪ] [diːpər] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər]['spɪrɪtʃuəl] , ['saikikəl] , ['dɪfərənsɪz] — [ʌn'daʊtɪdli] [beɪst] [ɑːn]

The	deeper	differences	are	spiritual	,	psychical	,	differences	—	undoubtedly	based	on
这	更深	差异	是	精神	,	心理	,	差异	—	无疑	基于	在

[ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [træn'sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	physical	,	but	infinitely	transcending	them	.
这	身体的	,	但	无限地	超越	他们	.

更深层次的差异是精神上的、心理上的差异——虽然无疑基于物质层面，但却无限地超越了物质层面。

[ðə; ðɪ]['fɔːrsɪz] [ðæt] [baɪnd] [tə'geðər] [ðə; ðɪ]['tjuːtə n][neɪʃəns][ɑːr; ər] , [ðen] , [fɜːrst] , [ðer; ðər] [reɪs]

The	forces	that	bind	together	the	Teuton	nations	are	,	then	,	first	,	their	race
这	力量	那	绑定	一起	这	条顿	国家	是	,	然后	,	第一的	,	他们的	种族

[aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['kɑːmən] [blʌd] ;

identity	and	common	blood	;
身份	和	常见的	血	;

因此，将条顿民族联系在一起的力量首先是他们的种族认同和共同的血统；

['sekəndli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kɑ:mən] [lɔ:z] [ænd; ənd]

secondly	**,**	**and**	**more**	**important**	**,**	**a**	**common**	**history**	**,**	**common**	**laws**	**and**
第二	,	和	更多的	重要的	,	一个	常见的	历史	,	常见的	法律	和

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

其次，更重要的是，我们拥有共同的历史、共同的法律和宗教信仰。

['sɪmələr]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] ['straɪvɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][aɪ'di:lz]

similar	**habits**	**of**	**thought**	**and**	**a**	**conscious**	**striving**	**together**	**for**	**certain**	**ideals**
相似的	习惯	的	想法	和	一个	有意识的	努力	一起	为了	肯定	理想

[ʌv; əv][laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

相似的思维习惯，以及为实现某些人生理想而共同努力的自觉意识。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ði:z] [reɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [bɪn]

The	**whole**	**process**	**which**	**has**	**brought**	**about**	**these**	**race**	**differentiations**	**has**	**been**
这	所有的	过程	哪个	有	带来	关于	这些	种族	差异	有	到过

[ə; eɪ] [groʊθ] ,

a	**growth**	**,**
一个	生长	,

造成这些种族差异的整个过程是一个增长过程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [groʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]

and	**the**	**great**	**characteristic**	**of**	**this**	**growth**	**has**	**been**	**the**	**differentiation**	**of**
和	这	伟大的	特征	的	这	生长	有	到过	这	差异化	的

['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['ment(ə)l]

spiritual	**and**	**mental**
精神	和	精神的

这种发展的最大特征是精神和心理的分离

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

differences	**between**	**great**	**races**	**of**	**mankind**	**and**	**the**	**integration**	**of**	**physical**
差异	之间	伟大的	种族	的	人类	和	这	一体化	的	身体的

['dɪfərənsɪz] .

differences	**.**
差异	.

人类各大种族之间的差异以及生理差异的融合。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][noʊ'mædɪk] [traɪbz] [ʌv; əv] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['mæksɪməm]

The	**age**	**of**	**nomadic**	**tribes**	**of**	**closely**	**related**	**individuals**	**represents**	**the**	**maximum**
这	年龄	的	游牧的	部落	的	密切	有关的	个人	代表	这	最大限度

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

of	**physical**	**differences**	**.**
的	身体的	差异	.

游牧部落中血缘关系密切的个体年龄代表了体质差异的最大值。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [væst] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] ['meni] [gru:ps] [æz; əz]

They	**were**	**practically**	**vast**	**families**	**,**	**and**	**there**	**were**	**as**	**many**	**groups**	**as**
他们	是	几乎	广阔的	家庭	,	和	那里	是	作为	许多	团体	作为

['fæməliz] .

families	**.**
家庭	.

它们实际上都是非常庞大的家族，而且家族的数量和群体的数量一样多。

[æz; əz][ðə; ði] ['fæməliz] [keɪm] [tə'geðər] [tu:; tə][fɔ:rm] ['sɪtiz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ['lesnd] ,

As	the	families	came	together	to	form	cities	the	physical	differences	lessened	,
作为	这	家庭	来了	一起	到	形式	城市	这	身体的	差异	减少	,

随着各个家庭聚集形成城市，外在的差异逐渐减少。

['pjʊrəti][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv]['dɑ:məsaɪl] ,

purity	of	blood	was	replaced	by	the	requirement	of	domicile	,
纯度	的	血	曾是	替换	经过	这	要求	的	住所	,

血统纯正的要求被居住地要求所取代。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] [baʊndz] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

and	all	who	lived	within	the	city	bounds	became	gradually	to	be	regarded	as
和	全部	WHO	居住地	之内	这	城市	界限	成为	逐步地	到	是	认为	作为

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ;

members	of	the	group	;
成员	的	这	团体	;

居住在城市范围内的所有人逐渐都被视为该群体的成员；

[aɪ] . [i:] . , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [sloʊ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bæriərz] .

i	.	e	.	,	there	was	a	slight	and	slow	breaking	down	of	physical	barriers	.
我	.	e	.	,	那里	曾是	一个	轻微	和	慢的	打破	向下	的	身体的	障碍	.

也就是说，物理屏障出现了轻微而缓慢的瓦解。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

This	,	however	,	was	accompanied	by	an	increase	of	the	spiritual	and	social
这	,	然而	,	曾是	伴随	经过	一个	增加	的	这	精神	和	社会的

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['sɪtiz] .

differences	between	cities	.
差异	之间	城市	.

然而，与此同时，城市之间的精神和社会差异也日益增大。

[ðɪs] ['sɪti] [bɪ'keɪm] ['hʌzbəndmən] , [ðɪs] , ['mɜ:tʃənts] , [ə'nʌðər] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

This	city	became	husbandmen	,	this	,	merchants	,	another	warriors	,	and	so	on	.
这	城市	成为	农夫	,	这	,	商人	,	其他	战士	,	和	所以	在	.

这座城市变成了农夫之城，那座变成了商人之城，另一座变成了战士之城，以此类推。

[ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] ['strʌgld] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .

The	ideals	of	life	for	which	the	different	cities	struggled	were	different	.
这	理想	的	生活	为了	哪个	这	不同的	城市	挣扎	是	不同的	.

各个城市为之奋斗的生活理想各不相同。

[wen] [æt; ət][læst] ['sɪtiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌkoʊə'les] ['ɪntu:][neiʃəns][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['breɪkɪŋ]

When	at	last	cities	began	to	coalesce	into	nations	there	was	another	breaking
什么时候	在	最后的	城市	开始	到	合并	进入	国家	那里	曾是	其他	打破

[daʊn] [ʌv; əv] ['bæriərz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [gru:ps] [ʌv; əv][men] .

down	of	barriers	which	separated	groups	of	men	.
向下	的	障碍	哪个	分开	团体	的	男人	.

当城市最终开始融合为国家时，分隔不同人群的壁垒也随之瓦解。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['brɔ:dər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['kʌlər] , [her] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns]

The	larger	and	broader	differences	of	color	,	hair	and	physical	proportions
这	更大的	和	更广泛	差异	的	颜色	,	头发	和	身体的	比例

[wɜ:r; wər][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [ɪg'nɔ:rd] ,

were	not	by	any	means	ignored	,
是	不是	经过	任何	方法	忽略	,

肤色、头发和体型比例方面较大的差异绝非被忽视。

[bʌt; bət] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] ['dɪsə'pɪrd] ,

but	myriads	of	minor	differences	disappeared	,
但	无数	的	次要的	差异	消失	,

但无数细微的差别都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['reɪsɪz][ʌv; əv][men][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət]

and	the	sociological	and	historical	races	of	men	began	to	approximate
和	这	社会学	和	历史	种族	的	男人	开始	到	近似

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['reɪsɪz][æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

the	present	division	of	races	as	indicated	by	physical	researches	.
这	展示	分配	的	种族	作为	表明的	经过	身体的	研究	.

人类的社会学和历史种族划分开始接近目前通过体质研究得出的种族划分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [reɪs] [gruːps] [wɪtʃ]

At	the	same	time	the	spiritual	and	physical	differences	of	race	groups	which
在	这	相同的	时间	这	精神	和	身体的	差异	的	种族	团体	哪个

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][neiʃəns] [bɪ'keɪm] [diːp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

constituted	the	nations	became	deep	and	decisive	.
构成	这	国家	成为	深的	和	决定性	.

与此同时，构成各个民族的种族群体在精神和物质上的差异变得深刻而决定性。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['friːdəm] ; [ðə; ði]

The	English	nation	stood	for	constitutional	liberty	and	commercial	freedom	;	the
这	英语	国家	站立	为了	宪法	自由	和	商业的	自由	;	这

['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ;

German	nation	for	science	and	philosophy	;
德语	国家	为了	科学	和	哲学	;

英国民族代表宪政自由和商业自由；德国民族代表科学和哲学；

[ðə; ði] ['roʊmæns] [neiʃəns] [stʊd] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Romance	nations	stood	for	literature	and	art	,	and	the
这	浪漫	国家	站立	为了	文学	和	艺术	,	和	这

['ʌðər] [reɪs] [gruːps] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] ,

other	race	groups	are	striving	,
其他	种族	团体	是	努力	,

罗曼语族重视文学和艺术，其他种族也在努力奋斗。

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] , [tuː; tə] [də'vɛləp] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪts][pər'tɪkjələr] ['mesɪdʒ] , [ɪts][pər'tɪkjələr] [aɪ'diːəl] ,

each	in	its	own	way	,	to	develope	for	civilization	its	particular	message	,	its	particular	ideal	,
每个	在	它是	自己的	方式	,	到	发展	为了	文明	它是	特别的	信息	,	它是	特别的	理想的	,

它们各自以自己的方式，为文明发展出各自独特的讯息和理想。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][help][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	shall	help	to	guide	the	world	nearer	and	nearer	that	perfection	of
哪个	将	帮助	到	指导	这	世界	更近	和	更近	那	完美	的

['hjuːmən][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [lɔːŋ] ,

human	life	for	which	we	all	long	,
人类	生活	为了	哪个	我们	全部	长的	,

这将有助于引导世界越来越接近我们所有人所渴望的完美人类生活，

[ðæt]

that
那

那

“ [wʌn][fɑːr][ɔːf] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] .

“	one	far	off	Divine	event	.
“	一	远的	离开	神圣的	事件	.

“一件遥远的神圣事件。”

” [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪs] ['dɪfərənsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

”	This	has	been	the	function	of	race	differences	up	to	the	present	time	.
”	这	有	到过	这	功能	的	种族	差异	向上	到	这	展示	时间	.

“这就是种族差异迄今为止所发挥的作用。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
What shall be its function in the future ?
什么 将 是 它是 功能 在 这 未来 ?

它未来将发挥什么作用?

['mænɪfestli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [tə'deɪ] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] —
Manifestly some of the great races of today — particularly the Negro race —
显然 一些 的 这 伟大的 种族 的 今天 — 特别 这 黑人 种族 —
[hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] [fʊl] ['spɪrɪtʃuəl] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
have not as yet given to civilization the full spiritual message which they are
有 不是 作为 然而 给定 到 文明 这 满的 精神 信息 哪个 他们 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .
capable of giving .
有能力的 的 给予 .

显然，当今一些伟大的种族——特别是黑人种族——尚未向文明社会充分传达他们所能传达的精神信息。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n][noʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
I will not say that the Negro race has as yet given no message to the
我 将要 不是 说 那 这 黑人 种族 有 作为 然而 给定 不 信息 到 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我不会说黑人种族至今还没有向世界传递任何信息，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['muːtid] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] ['saɪəntɪsts] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr]
for it is still a mooted question among scientists as to just how far
为了 它 是 仍然 一个 讨论 问题 之中 科学家 作为 到 只是 如何 远的
[iˈdʒɪpʃn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz]['niːgroʊ][ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ;
Egyptian civilization was Negro in its origin ;
埃及人 文明 曾是 黑人 在 它是 起源 ;

因为埃及文明的起源究竟与黑人有多大程度的关联，至今仍是科学家们争论不休的问题;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['niːgroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kloʊsli] ['ælaɪd] .
if it was not wholly Negro , it was certainly very closely allied .
如果 它 曾是 不是 完全 黑人 , 它 曾是 当然 非常 密切 盟军 .

即使它并非完全由黑人组成，也肯定与黑人关系非常密切。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər]
Be that as it may , however
是 那 作为 它 可能 , 然而

即便如此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ,
the fact still remains that the full ,
这 事实 仍然 遗迹 那 这 满的 ,

事实仍然是，全部，

[kəm'pliːt] ['niːgroʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['niːgroʊ] [reɪs] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
complete Negro message of the whole Negro race has not as yet been given
完全的 黑人 信息 的 这 所有的 黑人 种族 有 不是 作为 然而 到过 给定
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] :
to the world :
到 这 世界 :

整个黑人种族的完整信息尚未传达给世界:

[ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [reɪs] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]

that	the	messages	and	ideal	of	the	yellow	race	have	not	been
那	这	消息	和	理想的	的	这	黄色的	种族	有	不是	到过

[kəm'pli:tɪd] ,

completed	,
完全的	,

黄种人的信息和理想尚未完成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [slɑ:vz] [hæz; həz][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] .

and	that	the	striving	of	the	mighty	Slavs	has	but	begun	.
和	那	这	努力	的	这	强大的	斯拉夫人	有	但	开始	.

而强大的斯拉夫人的奋斗才刚刚开始。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðen] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ði:z] ['veriəs]

The	question	is	,	then	:	How	shall	this	message	be	delivered	;	how	shall	these	various
这	问题	是	,	然后	:	如何	将	这	信息	是	发表	;	如何	将	这些	各种各样的

[aɪ'di:lz][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] ?

ideals	be	realized	?
理想	是	已实现	?

那么问题就变成了：如何传递这一信息；如何实现这些不同的理想?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][pleɪn] : [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [reɪs] [gru:ps] , [nɑ:t][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

The	answer	is	plain	:	By	the	development	of	these	race	groups	,	not	as	individuals
这	回答	是	清楚的	:	经过	这	发展	的	这些	种族	团体	,	不是	作为	个人

, [bʌt; bət][æz; əz]['reɪsɪz] .

,	but	as	races	.
,	但	作为	种族	.

答案显而易见：是通过这些种族群体的发展，不是作为个体，而是作为种族。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['dʒi:niəs] , [ˌdʒæpə'ni:z]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

For	the	development	of	Japanese	genius	,	Japanese	literature	and
为了	这	发展	的	日本人	天才	,	日本人	文学	和

[ɑ:rt] , [ˌdʒæpə'ni:z]['spɪrɪt] , ['oʊnli][ˌdʒæpə'ni:z] ,

art	,	Japanese	spirit	,	only	Japanese	,
艺术	,	日本人	精神	,	仅有的	日本人	,

为了发展日本的天才、日本的文学艺术、日本的精神，只有日本人才行。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['weldɪd] [tə'geðər] , [ˌdʒæpə'ni:z][ɪn'spaɪərd][baɪ][wʌn][væst][aɪ'di:əl] ,

bound	and	welded	together	,	Japanese	inspired	by	one	vast	ideal	,
边界	和	焊接	一起	,	日本人	灵感	经过	一	广阔的	理想的	,

紧密团结、融为一体的日本人，都受到一个宏大理想的启发。

[kæn; kən][wɜ:rk][aʊt][ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [dʒə'pæn][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

can	work	out	in	its	fullness	the	wonderful	message	which	Japan	has	for	the
能	工作	出去	在	它是	饱腹感	这	精彩的	信息	哪个	日本	有	为了	这

[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

nations	of	the	earth	.
国家	的	这	地球	.

可以充分展现日本向世界各国传递的美好信息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['ni:groʊ]['dʒi:niəs] , [ʌv; əv]['ni:groʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

For	the	development	of	Negro	genius	,	of	Negro	literature	and
为了	这	发展	的	黑人	天才	,	的	黑人	文学	和

[ɑ:rt] , [ʌv; əv]['ni:groʊ]['spɪrɪt] ,

art	,	of	Negro	spirit	,
艺术	,	的	黑人	精神	,

为了发展黑人的天赋、黑人的文学艺术和黑人的精神，

['oʊnli] ['ni:grəuz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['weldɪd] [tə'geðər] , ['ni:grəuz] [ɪn'spaɪərd][baɪ][wʌn][væst][aɪ'di:əl] ,

only	Negroes	bound	and	welded	together	,	Negroes	inspired	by	one	vast	ideal	,
仅有的	黑人	边界	和	焊接	一起	,	黑人	灵感	经过	一	广阔的	理想的	,

只有黑人团结在一起，共同追随一个伟大的理想。

[kæn; kən][wɜːrk][aʊt][ɪn][ɪts] ['fʊlnəs] [ðə; ði] [greɪt] ['mesɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

can	work	out	in	its	fullness	the	great	message	we	have	for	humanity	.
能	工作	出去	在	它是	饱腹感	这	伟大的	信息	我们	有	为了	人类	.

能够充分展现我们想要传递给全人类的伟大信息。

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'vɜːrs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz]

We	cannot	reverse	history	;	we	are	subject	to	the	same	natural	laws
我们	不能	撤销	历史	;	我们	是	主题	到	这	相同的	自然的	法律

[æz; əz] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ,

as	other	races	,
作为	其他	种族	,

我们无法逆转历史；我们和其他种族一样，都受制于同样的自然法则。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪf]

and	if	the	Negro	is	ever	to	be	a	factor	in	the	world's	history	—	if
和	如果	这	黑人	是	曾经	到	是	一个	因素	在	这	世界的	历史	—	如果

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['bænərz] [ðæt] [dek] [ðə; ði] [brɔːd] ['ræmˌpɑːts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]

among	the	gaily	-	colored	banners	that	deck	the	broad	ramparts	of	civilization	is
之中	这	兴高采烈地	-	有色	横幅	那	甲板	这	广阔	城墙	的	文明	是

[tuː; tə] [hæŋ] [wʌn] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [blæk] ,

to	hang	one	uncompromising	black	,
到	悬挂	一	毫不妥协	黑色的	,

如果黑人要在世界历史上扮演重要角色——如果要在文明宽阔的城墙上悬挂的五彩缤纷的旗帜中，挂上一面毫不妥协的黑旗，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] [blæk] [hændz] ,

then	it	must	be	placed	there	by	black	hands	,
然后	它	必须	是	放置	那里	经过	黑色的	双手	,

那么它一定是黑人放置在那里的。

['fæʃnd] [baɪ] [blæk] ['hedz] [ænd; ənd] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði]['trævəl][ʌv; əv] - , - ,

fashioned	by	black	heads	and	hallowed	by	the	travail	of	200	,	000	,
造型	经过	黑色的	头部	和	神圣的	经过	这	劳作	的	-	,	-	,

由黑人塑造，并由20万人口的苦难所神圣化，

- [blæk] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [ɪn][wʌn][glæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .

000	black	hearts	beating	in	one	glad	song	of	jubilee	.
-	黑色的	心	殴打	在	一	高兴的	歌曲	的	禧年	.

000颗黑色的心跳动着，奏响一曲欢庆的颂歌。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l] — [ðə; ði][eɪt] , - ,

For	this	reason	,	the	advance	guard	of	the	Negro	people	—	the	8	,	000	,
为了	这	原因	,	这	进步	警卫	的	这	黑人	人们	—	这	8	,	-	,

因此，黑人的先锋队——8000人——

- ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['niːgroʊ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [mʌst; məst] [suːn] [kʌm]

000	people	of	Negro	blood	in	the	United	States	of	America	—	must	soon	come
-	人们	的	黑人	血	在	这	团结的	各州	的	美国	—	必须	很快	来

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][dʒʌst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][pæn] -

to	realize	that	if	they	are	to	take	their	just	place	in	the	van	of	Pan	-
到	意识到	那	如果	他们	是	到	拿	他们的	只是	地方	在	这	货车	的	平底锅	-

['niː^rəuizm] ,

Negroism	,
黑人主义	,

美国境内 000 名黑人——他们必须尽快意识到，如果他们想要在泛黑人主义运动中占据应有的地位，

[ðen] [ðer; ðər] ['destəni][ɪz][nɑːt][əb'sɔːrpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ə'mɛrɪkənz] .

then	their	destiny	is	not	absorption	by	the	white	Americans	.
然后	他们的	命运	是	不是	吸收	经过	这	白色的	美国人	.

那么他们的命运就不是被美国白人同化。

[ðæt] [ɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld]

That	if	in	America	it	is	to	be	proven	for	the	first	time	in	the	modern	world
那	如果	在	美国	它	是	到	是	已证实	为了	这	第一的	时间	在	这	现代的	世界

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] [laɪk] [tuː'sæn] ,

that	not	only	Negroes	are	capable	of	evolving	individual	men	like	Toussaint	,
那	不是	仅有的	黑人	是	有能力的	的	演变	个人	男人	喜欢	杜桑	,

如果美国要首次在现代世界证明，不仅黑人能够培养出像杜桑·阿基诺这样的杰出人物，

[ðə; ði] ['seɪvjər] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

the	Saviour	,	but	are	a	nation	stored	with	wonderful	possibilities	of	culture	,
这	救主	,	但	是	一个	国家	存储	和	精彩的	可能性	的	文化	,

救世主，但也是一个蕴藏着无限文化可能性的民族，

[ðen] [ðer; ðər] ['destəni] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kʌltʃər] ,

then	their	destiny	is	not	a	servile	imitation	of	Anglo	-	Saxon	culture	,
然后	他们的	命运	是	不是	一个	奴性的	模仿	的	盎格鲁	-	撒克逊	文化	,

那么他们的命运就不是对盎格鲁-撒克逊文化的奴性模仿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [ə,rɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [,ʌn'swəːviŋli] ['fɑːloʊ]['niːgroʊ][aɪ'diːlz] .

but	a	stalwart	originality	which	shall	unswervingly	follow	Negro	ideals	.
但	一个	坚定的	独创性	哪个	将	毫不动摇	跟随	黑人	理想	.

但要保持坚定不移的原创精神，始终不渝地追随黑人理想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

It	may	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也可能

[biː; bi]['ɔbdʒiktid] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ['rendərz] [ðɪs] ['ætɪtuːd]

be	objected	here	that	the	situation	of	our	race	in	America	renders	this	attitude
是	反对	这里	那	这	情况	的	我们的	种族	在	美国	渲染	这	态度

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

有人会反驳说，我们种族在美国的处境使得这种态度成为不可能；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][soʊl] [hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [reɪs]

that	our	sole	hope	of	salvation	lies	in	our	being	able	to	lose	our	race
那	我们的	唯一	希望	的	救恩	谎言	在	我们的	存在	有能力的	到	失去	我们的	种族

[aɪ'dentətɪ][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪŋgld] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

identity	in	the	commingled	blood	of	the	nation	;
身份	在	这	混合	血	的	这	国家	;

我们唯一的救赎希望在于我们能够融入民族的血脉，忘却自身的种族身份；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [wʊd] ['mɪrli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	that	any	other	course	would	merely	increase	the	friction	of	races	which	we
和	那	任何	其他	课程	会	仅仅	增加	这	摩擦	的	种族	哪个	我们

[kɔːl] [reɪs] ['predʒədɪs] ,

call	race	prejudice	,
称呼	种族	偏见	,

而任何其他做法只会加剧种族间的摩擦，也就是我们所说的种族偏见。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːt] .

and	against	which	we	have	so	long	and	so	earnestly	fought	.
和	反对	哪个	我们	有	所以	长的	和	所以	切实	战斗	.

我们为此进行了长期而艰苦卓绝的斗争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lemə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] , [aɪ][æd'mɪt] .

Here	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**dilemma**	**,**	**and**	**it**	**is**	**a**	**puzzling**	**one**	**,**	**I**	**admit**	**.**
这里	,	然后	,	是	这	困境	,	和	它	是	一个	令人费解	一	,	我	承认	.

所以，这就是问题所在，我承认，这是一个令人费解的问题。

[noʊ]['niːgroʊ] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn]

No	**Negro**	**who**	**has**	**given**	**earnest**	**thought**	**to**	**the**	**situation**	**of**	**his**	**people**	**in**
不	黑人	WHO	有	给定	认真	想法	到	这	情况	的	他的	人们	在

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [feɪld] ,

America	**has**	**failed**	**,**
美国	有	失败的	,

凡是认真思考过自己族群在美国处境的黑人，没有一个会失望的。

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][laɪf] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət] [ðiːz] [krɔːs] - [roʊdz] ;

at	**some**	**time**	**in**	**life**	**,**	**to**	**find**	**himself**	**at**	**these**	**cross**	**-**	**roads**	**;**
在	一些	时间	在	生活	,	到	寻找	他自己	在	这些	叉	-	道路	;

人生中的某个时刻，他发现自己站在了这些十字路口；

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][æsk][hɪm'self][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] : [wʌt] , ['æftər][ɔːl] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

has	**failed**	**to**	**ask**	**himself**	**at**	**some**	**time**	**:**	**What**	**,**	**after**	**all**	**,**	**am**	**I**	**?**
有	失败的	到	问	他自己	在	一些	时间	:	什么	,	后	全部	,	是	我	?

他从未问过自己：我究竟是什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] ?

Am	**I**	**an**	**American**	**or**	**am**	**I**	**a**	**Negro**	**?**
是	我	一个	美国人	或者	是	我	一个	黑人	?

我是美国人还是黑人?

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][bəuθ] ?

Can	**I**	**be**	**both**	**?**
能	我	是	两个都	?

我可以两者兼具吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['niːgroʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

Or	**is**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**cease**	**to**	**be**	**a**	**Negro**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**and**
或者	是	它	我的	责任	到	停止	到	是	一个	黑人	作为	很快	作为	可能的	和

[biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ?

be	**an**	**American**	**?**
是	一个	美国人	?

或者，我的义务是否是尽快不再做黑人，而成为一名美国人?

[ɪf] [aɪ] [straɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

If	**I**	**strive**	**as**	**a**	**Negro**	**,**
如果	我	努力	作为	一个	黑人	,

如果我作为一个黑人努力奋斗，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [kleft] [ðæt] ['θretənz] [ænd; ənd] ['seprəts] [blæk] [ænd; ənd]

am	**I**	**not**	**perpetuating**	**the**	**very**	**cleft**	**that**	**threatens**	**and**	**separates**	**Black**	**and**
是	我	不是	延续	这	非常	裂	那	威胁	和	分离	黑色的	和

[waɪt] [ə'merɪkə] ?

White	**America**	**?**
白色的	美国	?

我难道不是在加剧威胁和分裂美国黑人和白人的裂痕吗?

[ɪz][nɑːt][maɪ]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['præktɪk(ə)l][eɪm][ðə; ði] [səb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['niːgroʊ][ɪn][ˌem 'iː]

Is	**not**	**my**	**only**	**possible**	**practical**	**aim**	**the**	**subduction**	**of**	**all**	**that**	**is**	**Negro**	**in**	**me**
是	不是	我的	仅有的	可能的	实际的	目的	这	俯冲带	的	全部	那	是	黑人	在	我

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ?

to	**the**	**American**	**?**
到	这	美国人	?

我唯一可能的实际目标难道不是将我身上所有黑人的特质都降格为美国式的吗?

[dʌz] [maɪ] [blæk] [blʌd] [pleɪs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [maɪ] [ˌnæʃə'næləti]

Does	my	black	blood	place	upon	me	any	more	obligation	to	assert	my	nationality
做	我的	黑色的	血	地方	之上	我	任何	更多的	义务	到	断言	我的	国籍

[ðæn; ðən]['dʒɜːrmən] ,

than	German	,
比	德语	,

我的黑人血统是否比德国血统赋予我更多的义务来证明我的国籍?

[ɔːr] ['aɪrɪʃ] [ɔːr][ɪ'tæliən] [blʌd] [wʊd] ?

or	Irish	or	Italian	blood	would	?
或者	爱尔兰	或者	意大利语	血	会	?

或者有爱尔兰或意大利血统?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] [self] - ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɜ˞'aɪzɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

It	is	such	incessant	self	-	questioning	and	the	hesitation	that	arises	from	it
它	是	这样的	不停歇	自己	-	提问	和	这	犹豫	那	出现	从	它

,

,

,

正是这种无休止的自我质疑以及由此产生的犹豫不决,

[ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ˌvæsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [fɔːr; fər]

that	is	making	the	present	period	a	time	of	vacillation	and	contradiction	for
那	是	制作	这	展示	时期	一个	时间	的	摇摆不定	和	矛盾	为了

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] ;

the	American	Negro	;
这	美国人	黑人	;

这使得当前时期成为美国黑人摇摆不定、充满矛盾的时期;

[kəm'baɪnd] [reɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['staɪf(ə)ld] , [reɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪz] [ʃɜːkt] , [reɪs] ['entərˌpraɪz] ['læŋgwɪʃ] ,

combined	race	action	is	stifled	,	race	responsibility	is	shirked	,	race	enterprises	languish	,
合并	种族	行动	是	窒息	,	种族	责任	是	逃避	,	种族	企业	憔悴	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [blʌd] ,

and	the	best	blood	,
和	这	最好的	血	,

种族联合行动受到压制,种族责任被推卸,种族事业衰落,最优秀的血统,

[ðə; ðɪ][best]['tælənt] ,

the	best	talent	,
这	最好的	天赋	,

最优秀的人才,

[ðə; ðɪ][best]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgroʊ]['piːp(ə)l]['kænɑːt][biː; bi] ['mɑːrʃəld] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['bɪdɪŋ]

the	best	energy	of	the	Negro	people	cannot	be	marshalled	to	do	the	bidding
这	最好的	活力	的	这	黑人	人们	不能	是	集结	到	做	这	投标

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

of	the	race	.
的	这	种族	.

即使调动黑人最优秀的能量,也无法让他们为种族的利益服务。

[ðeɪ] [stænd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['evri] ['ræskl] [ænd; ənd] ['deməgɑːg] [huː] [tʃuːziz]

They	stand	back	to	make	room	for	every	rascal	and	demagogue	who	chooses
他们	站立	后退	到	制作	房间	为了	每一个	恶棍	和	煽动者	WHO	选择

[tuː; tə][kloʊk][hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['devəltri]['ʌndər][ðə; ðɪ][veɪl][ʌv; əv] [reɪs] [praɪd] .

to	cloak	his	selfish	deviltry	under	the	veil	of	race	pride	.
到	披风	他的	自私	魔鬼行径	在下面	这	面纱	的	种族	自豪	.

他们退居幕后,为每一个选择用种族自豪感来掩盖其自私邪恶行径的恶棍和煽动者腾出空间。

[ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?

Is	this	right	?
是	这	正确的	?

这样对吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['ræʃ(ə)nəl] ?
Is **it** **rational** **?**
是 它 合理的 ?

这合理吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ['pɑːləsi] ?
Is **it** **good** **policy** **?**
是 它 好的 政策 ?

这是一项好的政策吗?

[hæv; həv][wiː; wi][ɪn][ə'merɪkə][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] — [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sfɪr] [ʌv; əv]
Have **we** **in** **America** **a** **distinct** **mission** **as** **a** **race** **—** **a** **distinct** **sphere** **of**
有 我们 在 美国 一个 清楚的 使命 作为 一个 种族 — 一个 清楚的 领域 的
['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [reɪs] [dɪ'veləpmənt] ,
action **and** **an** **opportunity** **for** **race** **development** **,**
行动 和 一个 机会 为了 种族 发展 ,

我们美国人作为一个种族，是否拥有独特的使命——独特的行动领域和种族发展的机会?

[ɔːr][ɪz][self] - [əˌblɪtə'reɪʃn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][end][tuː; tə] [wɪtʃ] ['niːgroʊ] [blʌd] [der] [ə'spaɪər] ?
or **is** **self** **-** **obliteration** **the** **highest** **end** **to** **which** **Negro** **blood** **dare** **aspire** **?**
或者 是 自己 - 抹杀 这 最高 结尾 到 哪个 黑人 血 敢 渴望 ?

或者说，自我毁灭是黑人血脉敢于追求的最高境界?

[ɪf] [wiː; wi] ['kerfəli] [kən'sɪdər] [wʌt] [reɪs] ['predʒədɪs] ['riːəli] [ɪz] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪ'stɔːrɪkli] ,
If **we** **carefully** **consider** **what** **race** **prejudice** **really** **is** **,** **we** **find** **it** **,** **historically** **,**
如果 我们 小心 考虑 什么 种族 偏见 真的 是 , 我们 寻找 它 , 历史 ,

如果我们仔细思考种族偏见究竟是什么，我们会发现，从历史上看，

[tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
to **be** **nothing** **but** **the** **friction** **between** **different** **groups** **of** **people** **;** **it** **is**
到 是 没有什么 但 这 摩擦 之间 不同的 团体 的 人们 ; 它 是
[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][eɪm] ,
the **difference** **in** **aim** **,**
这 不同之处 在 目的 ,

归根结底，不过是不同群体之间的摩擦；是目标上的差异。

[ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ɪn][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ; [ɪf] , [naʊ] , [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] ['tʌtʃɪŋ]
in **feeling** **,** **in** **ideals** **of** **two** **different** **races** **;** **if** **,** **now** **,** **this** **difference** **exists** **touching**
在 感觉 , 在 理想 的 二 不同的 种族 ; 如果 , 现在 , 这 不同之处 存在 接触
['terətɔːri] ,
territory **,**
领土 ,

在情感上，在两个不同种族的理想上；如果现在这种差异仍然存在，并且触及了领土，

[lɔːz] , ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] ,
laws **,** **language** **,** **or** **even** **religion** **,**
法律 , 语言 , 或者 甚至 宗教 ,

法律、语言，甚至是宗教，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['terətɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['feɪt(ə)l]
it **is** **manifest** **that** **these** **people** **cannot** **live** **in** **the** **same** **territory** **without** **fatal**
它 是 显现 那 这些 人们 不能 居住 在 这 相同的 领土 没有 致命的
[kə'lɪʒ(ə)n] ;
collision **;**
碰撞 ;

很明显，这些人如果生活在同一片土地上，必然会发生致命的冲突;

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][səb'stænʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [ɪn] [lɔːz] , ['læŋgwɪdʒ]

but	if	,	on	the	other	hand	,	there	is	substantial	agreement	in	laws	,	language
但	如果	,	在	这	其他	手	,	那里	是	重大的	协议	在	法律	,	语言

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	religion	;
和	宗教	;

但另一方面，如果法律、语言和宗教方面有实质性的共识；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n]

if	there	is	a	satisfactory	adjustment	of	economic	life	,	then	there	is	no	reason
如果	那里	是	一个	令人满意的	调整	的	经济的	生活	,	然后	那里	是	不	原因

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

如果经济生活能够得到令人满意的调整，那么就没有理由.....

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

in	the	same	country	and	on	the	same	street	,
在	这	相同的	国家	和	在	这	相同的	街道	,

在同一个国家，同一条街上，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][aɪ'diːlz] [maɪt] [nɑːt] [θraɪv] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ,

two	or	three	great	national	ideals	might	not	thrive	and	develop	,
二	或者	三	伟大的	国家的	理想	可能	不是	蓬勃发展	和	发展	,

两三个伟大的民族理想可能无法蓬勃发展。

[ðæt] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [maɪt] [nɑːt] [straɪv] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [reɪs] [aɪ'diːlz][æz; əz]

that	men	of	different	races	might	not	strive	together	for	their	race	ideals	as
那	男人	的	不同的	种族	可能	不是	努力	一起	为了	他们的	种族	理想	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

不同种族的人们可能不会为了各自的种族理想而共同奋斗。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] ['betər] , [ðæn; ðən][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

perhaps	even	better	,	than	in	isolation	.
也许	甚至	更好的	,	比	在	隔离	.

或许比单独行动还要好。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] ['pʌzlz] [soʊ] ['meni]

Here	,	it	seems	to	me	,	is	the	reading	of	the	riddle	that	puzzles	so	many
这里	,	它	似乎	到	我	,	是	这	阅读	的	这	谜语	那	谜题	所以	许多

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

在我看来，这就是困扰我们许多人的谜题的解读。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] ,

We	are	Americans	,
我们	是	美国人	,

我们是美国人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][baɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] , [bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːlz] , ['aʊər; ɑːr]

not	only	by	birth	and	by	citizenship	,	but	by	our	political	ideals	,	our
不是	仅有的	经过	出生	和	经过	国籍	,	但	经过	我们的	政治的	理想	,	我们的

['læŋgwɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

language	,	our	religion	.
语言	,	我们的	宗教	.

不仅通过出生和国籍，而且通过我们的政治理想、语言和宗教。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr][ə'merɪkənɪzəm] [dʌz] [nɑːt][goʊ] .

Farther	than	that	,	our	Americanism	does	not	go	.
更远	比	那	,	我们的	美国主义	做	不是	去	.

我们的美国精神也就止步于此了。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːgrəuz] ,

At	that	point	,	we	are	Negroes	,
在	那	观点	,	我们	是	黑人	,

那时，我们就是黑人了。

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][hɪ'stɔːrɪk] [reɪs] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][hæz; həz]

members	of	a	vast	historic	race	that	from	the	very	dawn	of	creation	has
成员	的	一个	广阔的	历史性	种族	那	从	这	非常	黎明	的	创建	有

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

一个庞大历史种族的成员，自创世之初便一直沉睡着。

[bʌt; bət][hæf] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] [ʌv; əv][ɪts]['æfrɪkən]['fɑːðərlænd] .

but	half	awakening	in	the	dark	forests	of	its	African	fatherland	.
但	一半	唤醒	在	这	黑暗的	森林	的	它是	非洲	祖国	.

但在非洲故土的黑暗森林中，却半梦半醒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

We	are	the	first	fruits	of	this	new	nation	,
我们	是	这	第一的	水果	的	这	新的	国家	,

我们是这个新生国家的第一批成果，

[ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['destɪnd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]

the	harbinger	of	that	black	to	-	morrow	which	is	yet	destined	to	soften	the
这	预兆	的	那	黑色的	到	-	明天	哪个	是	然而	注定	到	软化	这

['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː'tɑːnɪk][tuː; tə] - [deɪ] .

whiteness	of	the	Teutonic	to	-	day	.
白人	的	这	条顿	到	-	天	.

那是黑暗明天的先兆，但注定会冲淡日耳曼人今日的纯白。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huːz] ['sʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'merɪkə] [ɪts]['oʊnli]

We	are	that	people	whose	subtle	sense	of	song	has	given	America	its	only
我们	是	那	人们	谁	微妙的	感觉	的	歌曲	有	给定	美国	它是	仅有的

[ə'merɪkən] ['mjuːzɪk] ,

American	music	,
美国人	音乐	,

我们就是那群对音乐有着敏锐感知力的人，我们为美国创造了独一无二的美国音乐。

[ɪts]['oʊnli] [ə'merɪkən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪts]['oʊnli] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd]['hjuːmər][ə'mɪd][ɪts]

its	only	American	fairy	tales	,	its	only	touch	of	pathos	and	humor	amid	its
它是	仅有的	美国人	仙女	故事	,	它是	仅有的	触碰	的	感伤	和	幽默	之中	它是

[mæd] ['mʌni] - ['getɪŋ] [pluː'tɑːkrəsi] .

mad	money	-	getting	plutocracy	.
疯狂的	钱	-	获得	富豪	.

它唯一的美国童话，它唯一的悲情和幽默，都融入了疯狂敛财的富豪统治之中。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [kən'sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] , ['aʊər; ɑːr]

As	such	,	it	is	our	duty	to	conserve	our	physical	powers	,	our
作为	这样的	,	它	是	我们的	责任	到	养护	我们的	身体的	权力	,	我们的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] ,

intellectual	endowments	,
知识分子	捐赠基金	,

因此，我们有责任保护我们的体力、智力天赋。

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːlz] ; [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [baɪ] [reɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [baɪ]

our	spiritual	ideals	;	as	a	race	we	must	strive	by	race	organization	,	by
我们的	精神	理想	;	作为	一个	种族	我们	必须	努力	经过	种族	组织	,	经过

[reɪs] [ˌsɑːlɪ'dærəti] ,

race	solidarity	,
种族	团结	,

我们的精神理想；作为一个种族，我们必须通过种族组织和种族团结来奋斗，

[baɪ] [reɪs] ['juːnəti][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['brɔːdər] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] ['friːli] ['rekəgnaɪzɪz]

by	race	unity	to	the	realization	of	that	broader	humanity	which	freely	recognizes
经过	种族	统一	到	这	实现	的	那	更广泛	人类	哪个	自由	认可

['dɪfərənsɪz] [ɪn][men] ,

differences	in	men	,
差异	在	男人	,

通过种族团结来实现更广泛的人性，这种人性能够自由地承认人与人之间的差异。

[bʌt; bət] ['stɜːrnli] ['deprikeits] [ˌɪnɪ'kwɑːləti][ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

but	sternly	deprecates	inequality	in	their	opportunities	of	development	.
但	严厉地	已弃用	不等式	在	他们的	机会	的	发展	.

但严厉谴责他们在发展机会上的不平等。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz][wiː; wi] [niːd] [reɪs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] : ['niːgroʊ]

For	the	accomplishment	of	these	ends	we	need	race	organizations	:	Negro
为了	这	成就	的	这些	结束	我们	需要	种族	组织	:	黑人

['kɑːlɪdʒɪz] , ['niːgroʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

colleges	,	Negro	newspapers	,
大学	,	黑人	报纸	,

为了实现这些目标，我们需要种族组织：黑人学院、黑人报纸，

['niːgroʊ] ['bɪznəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] [skuːl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,

Negro	business	organizations	,	a	Negro	school	of	literature	and	art	,
黑人	商业	组织	,	一个	黑人	学校	的	文学	和	艺术	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klɪrɪŋ] [haʊs] ,

and	an	intellectual	clearing	house	,
和	一个	知识分子	清理	房子	,

黑人商业组织、黑人文艺学校和知识交流中心

[fɔːr; fər][ðiːz] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][maɪnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['niːgroʊ]

for	all	these	products	of	the	Negro	mind	,	which	we	may	call	a	Negro
为了	全部	这些	产品	的	这	黑人	头脑	,	哪个	我们	可能	称呼	一个	黑人

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

对于所有这些黑人思想的产物，我们可以称之为黑人学院。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['pɑːzətɪv] [æd'væns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər]

Not	only	is	all	this	necessary	for	positive	advance	,	it	is	absolutely	imperative	for
不是	仅有的	是	全部	这	必要的	为了	积极的	进步	,	它	是	绝对地	至关重要的	为了

['negətɪv] [dɪ'fens] .

negative	defense	.
消极的	防御	.

这一切不仅对积极进取是必要的，而且对消极防御也绝对至关重要。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Let	us	not	deceive	ourselves	at	our	situation	in	this	country	.
让	我们	不是	欺骗	我们自己	在	我们的	情况	在	这	国家	.

我们不要对我们在这个国家的处境抱有幻想。

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ɪ'nɪkwəti][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Weighted	with	a	heritage	of	moral	iniquity	from	our	past	history	,
加权	和	一个	遗产	的	道德	罪恶	从	我们的	过去的	历史	,

背负着我们过去历史中道德罪恶的沉重遗产，

[hɑːrd] [prest] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][wɜːrld][baɪ] ['fɔːrən] ['ɪməgrənts] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['predʒədɪs] ,

hard	pressed	in	the	economic	world	by	foreign	immigrants	and	native	prejudice	,
难的	按下	在	这	经济的	世界	经过	外国的	移民	和	本国的	偏见	,

[heitid] [hɪr] ,

hated	here	,
憎恨	这里	,

在经济领域，他们受到外国移民和本地人偏见的双重压力，在这里，他们备受憎恨。

[dɪ'spaɪzd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['pitid] ['evriwer] ; ['aʊər; ɑːr][wʌn]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ][ɪz] [ɑːr'selvz] ,

despised	there	and	pitied	everywhere	;	our	one	haven	of	refuge	is	ourselves	,
被鄙视的	那里	和	可怜的	到处	;	我们的	一	避风港	的	避难所	是	我们自己	,

在那里受人鄙视，在任何地方受人怜悯；我们唯一的避难所就是我们自己。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv][æd'væns] , ['aʊər; ɑːr][oʊn] [bɪ'liːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['destəni] ,

and	but	one	means	of	advance	,	our	own	belief	in	our	great	destiny	,
和	但	一	方法	的	进步	,	我们的	自己的	信仰	在	我们的	伟大的	命运	,

而前进的唯一途径，就是我们自身对伟大命运的信念。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'bɪlәti][ænd; ənd] [wɜːrθ] .

our	own	implicit	trust	in	our	ability	and	worth	.
我们的	自己的	隐式	相信	在	我们的	能力	和	值得	.

我们对自己能力和价值的内在信任。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] ['ʌndər]['gɑːdz] [haɪ] ['hev(ə)n] [ðæt][kæn; kən][stɑːp][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv] [eɪt]

There	is	no	power	under	God's	high	heaven	that	can	stop	the	advance	of	eight
那里	是	不	力量	在下面	神的	高的	天堂	那	能	停止	这	进步	的	八

['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːnɪst] ,

thousand	thousand	honest	,
千	千	诚实的	,

天下没有任何力量能够阻止八千名正直之士的前进。

['ɜːrnɪst] , [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd]['piːp(ə)l] .

earnest	,	inspired	and	united	people	.
认真	,	灵感	和	团结的	人们	.

真诚、充满热情、团结一致的人们。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][rʌb] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['fɪrləsli] ['krɪtɪˌsaɪz]

But	—	and	here	is	the	rub	—	they	must	be	honest	,	fearlessly	criticising
但	—	和	这里	是	这	擦	—	他们	必须	是	诚实的	,	无畏地	批评

[ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts] ,

their	own	faults	,
他们的	自己的	故障	,

但是——关键就在这里——他们必须诚实，毫不畏惧地批评自己的缺点。

['zeləsli] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrnɪst] .

zealously	correcting	them	;	they	must	be	earnest	.
热忱地	纠正	他们	;	他们	必须	是	认真	.

认真纠正他们；他们必须认真。

[noʊ]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət][ɪt'self] , [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːlz][ɪt'self] ,

No	people	that	laughs	at	itself	,	and	ridicules	itself	,
不	人们	那	笑声	在	本身	,	和	嘲笑	本身	,

没有哪个民族会嘲笑自己，自嘲自己。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə][gɑ:d][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪt'self]['evər] [roʊt] [ɪts] [neɪm] [ɪn]
and **wishes** **to** **God** **it** **was** **anything** **but** **itself** **ever** **wrote** **its** **name** **in**
和 愿望 到 上帝 它 曾是 任何事物 但 本身 曾经 写道 它是 姓名 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history **;**
历史 ;

它向上帝祈祷，希望它从未在历史上留下自己的名字；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blæk] ['mʌðərz] ,
it **must** **be** **inspired** **with** **the** **Divine** **faith** **of** **our** **black** **mothers** **,**
它 必须 是 灵感 和 这 神圣的 信仰 的 我们的 黑色的 母亲们 ,

它必须源于我们黑人母亲们的神圣信仰。

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] [hoʊst] ,
that **out** **of** **the** **blood** **and** **dust** **of** **battle** **will** **march** **a** **victorious** **host** **,**
那 出去 的 这 血 和 灰尘 的 战斗 将要 行进 一个 胜利者 主持人 ,

那支凯旋的军队将从战场的血与尘中凯旋而归。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['pi:p(ə)l] ,
a **mighty** **nation** **,** **a** **peculiar** **people** **,**
一个 强大的 国家 , 一个 奇特 人们 ,

一个强大的国家，一个独特的民族

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [tru:θ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fri:] .
to **speak** **to** **the** **nations** **of** **earth** **a** **Divine** **truth** **that** **shall** **make** **them** **free** **.**
到 说话 到 这 国家 的 地球 一个 神圣的 真相 那 将 制作 他们 自由的 .

向世界各国传达一个神圣的真理，使他们获得自由。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][ju'naɪtɪd] ; [nɑ:t] ['mɪrli] [ju'naɪtɪd]
And **such** **a** **people** **must** **be** **united** **;** **not** **merely** **united**
和 这样的 一个 人们 必须 是 团结的 ; 不是 仅仅 团结的

这样的人民必须团结一致，而不仅仅是团结。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzd] [θeft] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [spɔɪlz] , [nɑ:t][ju'naɪtɪd][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [rɪ'lɪdʒən]
for **the** **organized** **theft** **of** **political** **spoils** **,** **not** **united** **to** **disgrace** **religion**
为了 这 组织 盗窃 的 政治的 战利品 , 不是 团结的 到 耻辱 宗教
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:r'mɑ:ŋgər] [ænd; ənd][wɔ:rd] - ['hilər] ;
with **whoremongers** **and** **ward** **-** **heelers** **;**
和 嫖客 和 病房 - 牧牛犬 ;

为有组织地盗窃政治战利品，而不是与嫖客和骗子联合起来玷污宗教；

[nɑ:t][ju'naɪtɪd] ['mɪrli] [tu:; tə]['proʊtest][ænd; ənd] [pæs] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,
not **united** **merely** **to** **protest** **and** **pass** **resolutions** **,**
不是 团结的 仅仅 到 反对 和 经过 决议 ,

并非仅仅为了抗议和通过决议而团结起来，

[bʌt; bət][ju'naɪtɪd][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ]['pi:p(ə)l] ,
but **united** **to** **stop** **the** **ravages** **of** **consumption** **among** **the** **Negro** **people** **,**
但 团结的 到 停止 这 蹂躏 的 消耗 之中 这 黑人 人们 ,

但他们团结起来，阻止了肺结核在黑人中的肆虐。

[ju'naɪtɪd][tu:; tə] [ki:p] [blæk] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['loʊfɪŋ] , ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
united **to** **keep** **black** **boys** **from** **loafing** **,** **gambling** **and** **crime** **;**
团结的 到 保持 黑色的 男孩们 从 游手好闲 , 赌博 和 犯罪 ;

联合起来阻止黑人男孩游手好闲、赌博和犯罪；

[ju'naɪtɪd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [blæk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðæt] [væst]['ɑ:rmi]

united	**to**	**guard**	**the**	**purity**	**of**	**black**	**women**	**and**	**to**	**reduce**	**that**	**vast**	**army**
团结的	到	警卫	这	纯度	的	黑色的	女性	和	到	减少	那	广阔的	军队

[ʌv; əv] [blæk] ['prɔstɪˌtu:ts] [ðæt] [ɪz] [tə'deɪ] [maːtʃiŋ] [tu:; tə] [hel] ;

of	**black**	**prostitutes**	**that**	**is**	**today**	**marching**	**to**	**hell**	**;**
的	黑色的	妓女	那	是	今天	行军	到	地狱	;

团结起来，守护黑人女性的纯洁，并减少如今正走向地狱的庞大黑人妓女队伍；

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][ɪn] ['sɪriəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

and	**united**	**in**	**serious**	**organizations**	**,**
和	团结的	在	严肃的	组织	,

并联合起来加入严肃的组织，

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [baɪ] ['kerf(ə)l] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]

to	**determine**	**by**	**careful**	**conference**	**and**	**thoughtful**	**interchange**	**of**	**opinion**	**the**
到	决定	经过	小心	会议	和	周到	交汇处	的	观点	这

[brɔ:d] [laɪnz][ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ] .

broad	**lines**	**of**	**policy**	**and**	**action**	**for**	**the**	**American**	**Negro**	**.**
广阔	线条	的	政策	和	行动	为了	这	美国人	黑人	.

通过认真的会议和深思熟虑的意见交流，确定美国黑人政策和行动的总体方向。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ][ə'kædəmi] [hæz; həz] .

This	**is**	**the**	**reason**	**for**	**being**	**which**	**the**	**American**	**Negro**	**Academy**	**has**	**.**
这	是	这	原因	为了	存在	哪个	这	美国人	黑人	学院	有	.

这就是美国黑人学院存在的理由。

[ˌaɪ 'ti:][eɪmz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv]

It	**aims**	**at**	**once**	**to**	**be**	**the**	**epitome**	**and**	**expression**	**of**	**the**	**intellect**	**of**
它	目标	在	一次	到	是	这	缩影	和	表达	的	这	智力	的

[ðə; ði] [blæk] - ['blʌdɪd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	**black**	**-**	**blooded**	**people**	**of**	**America**	**,**
这	黑色的	-	血腥	人们	的	美国	,

它旨在成为美国黑人智慧的缩影和表达，

[ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [aɪ'di:lz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [greɪt] ['reɪsɪz] .

the	**exponent**	**of**	**the**	**race**	**ideals**	**of**	**one**	**of**	**the**	**world's**	**great**	**races**	**.**
这	指数	的	这	种族	理想	的	一	的	这	世界的	伟大的	种族	.

世界伟大种族之一的种族理想的倡导者。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] [mʌst; məst] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [bi:; bi]

As	**such**	**,**	**the**	**Academy**	**must**	**,**	**if**	**successful**	**,**	**be**
作为	这样的	,	这	学院	必须	,	如果	成功的	,	是

因此，如果学院成功，它必须.....

([ə; eɪ]) .

(	**a**	**)**	**.**
(	一个	)	.

(一个)。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kærəktər] .

Representative	**in**	**character**	**.**
代表	在	特点	.

品格具有代表性。

([bi:]) .

(	**b**	**)**	**.**
(	b	)	.

(b)

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ɪn] [kən'dʌkt] .

Impartial	**in**	**conduct**	**.**
公正	在	执行	.

行为公正无私。

([siː]) .
(c) .
(c) .

(c)

[fɜːrm][ɪn] ['liːdərʃɪp] .
Firm in leadership .
公司 在 领导 .

领导层立场坚定。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kærəktər] ; [nɑːt][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɔːl] ['ɪntrəsts]
It must be representative in character ; not in that it represents all interests
它 必须 是 代表 在 特点 ; 不是 在 那 它 代表 全部 兴趣
[ɔːr][ɔːl] ['fækʃnz] ,
or all factions ,
或者全部 派系 ,

它必须在性质上具有代表性；但并非要代表所有利益或所有派别。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [kəm'praɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɔːt] ,
but in that it seeks to comprise something of the best thought ,
但 在 那 它 寻找 到 包括 某物 的 这 最好的 想法 ,

但它力求囊括最优秀的思想，

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz] .
the most unselfish striving and the highest ideals .
这 最多 无私 努力 和 这 最高 理想 .

最无私的奋斗和最高的理想。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skætərd] [ɪn] [fər'gɑːtn] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , ['niːgrəuz]
There are scattered in forgotten nooks and corners throughout the land , Negroes
那里 是 疏散 在 被遗忘的 角落 和 角落 自始至终 这 土地 , 黑人
[ʌv; əv][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
of some considerable training ,
的 一些 大量 训练 ,

在全国各地被人遗忘的角落里，散落着一些受过相当训练的黑人。

[ʌv; əv] [haɪ] [maɪndz] , [ænd; ənd] [haɪ] ['məutivz] , [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,
of high minds , and high motives , who are unknown to their fellows ,
的 高的 思想 , 和 高的 动机 , WHO 是 未知 到 他们的 伙伴们 ,

那些拥有高尚情操和崇高动机，却不为人知的人，

[huː] [ɪg'zɜːrt][fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] .
who exert far too little influence .
WHO 发挥 远的 也 小的 影响 .

他们的影响力远远不够。

[ðiːz] [ðə; ði]['niːgroʊ] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
These the Negro Academy should strive to bring into touch with each other
这些 这 黑人 学院 应该 努力 到 带来 进入 触碰 和 每个 其他
[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['maʊθpiːs] .
and to give them a common mouthpiece .
和 到 给 他们 一个 常见的 喉舌 .

黑人学院应该努力让这些人彼此联系，并为他们提供一个共同的发声渠道。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn] [kən'dʌkt] ;
The Academy should be impartial in conduct ;
这 学院 应该 是 公正 在 执行 ;

学院在行为上应当保持公正；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][eɪmz][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][eɪm][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][truːθ] — [nɑːt][baɪ]
while **it** **aims** **to** **exalt** **the** **people** **it** **should** **aim** **to** **do** **so** **by** **truth** **—** **not** **by**
尽管 它 目标 到 崇高 这 人们 它 应该 目的 到 做 所以 经过 真相 — 不是 经过
[laɪz] ,
lies **,**
谎言 ,

虽然它旨在提升人民的地位，但它应该通过真理而不是谎言来实现这一目标。

[baɪ] ['ɑːnəsti] — [nɑːt][baɪ] ['flætəri] .
by **honesty** **—** **not** **by** **flattery** **.**
经过 诚实 — 不是 经过 奉承 .

靠诚实，而不是靠奉承。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt][ə'pɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
It **should** **continually** **impress** **the** **fact** **upon** **the** **Negro** **people** **that** **they** **must**
它 应该 持续 令人印象深刻 这 事实 之上 这 黑人 人们 那 他们 必须
[nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][fɔːr; fər]
not **expect** **to** **have** **things** **done** **for** **them** **—** **they** **must** **do** **for**
不是 预计 到 有 事物 完毕 为了 他们 — 他们 必须 做 为了
[ðəm'selvz] ;
themselves **;**
他们自己 ;

它应该不断向黑人灌输这样一个事实：他们不能指望别人为他们做事——他们必须靠自己；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ][væst][wɜːrk][ʌv; əv][self] - [ˌrefər'meɪʃn] [tuː; tə][duː] ,
that **they** **have** **on** **their** **hands** **a** **vast** **work** **of** **self** **-** **reformation** **to** **do** **,**
那 他们 有 在 他们的 双手 一个 广阔的 工作 的 自己 - 改革 到 做 ,

他们面临着一项艰巨的自我改革工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ,
and **that** **a** **little** **less** **complaint** **and** **whining** **,**
和 那 一个 小的 较少的 抱怨 和 抱怨 ,

这样一来，抱怨和牢骚就会少一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɔːgɪd] [wɜːrk][ænd; ənd]['mænli] ['straɪvɪŋ] [wʊd] [duː][juː 'es] [mɔːr] ['kredɪt]
and **a** **little** **more** **dogged** **work** **and** **manly** **striving** **would** **do** **us** **more** **credit**
和 一个 小的 更多的 顽强 工作 和 男子气概 努力 会 做 我们 更多的 信用
[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːrs] [ɔːr]['sɪv(ə)l] [raɪts] [bɪlz] .
and **benefit** **than** **a** **thousand** **Force** **or** **Civil** **Rights** **bills** **.**
和 益处 比 一个 千 力量 或者 民用 权利 账单 .

我们如果能更加努力奋斗，展现出男子汉的魄力，将会比一千项强制法案或民权法案更能赢得荣誉和利益。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgroʊ] [ə'kædəmi] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv]
Finally **,** **the** **American** **Negro** **Academy** **must** **point** **out** **a** **practical** **path** **of**
最后 , 这 美国人 黑人 学院 必须 观点 出去 一个 实际的 小路 的
[æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l] ;
advance **to** **the** **Negro** **people** **;**
进步 到 这 黑人 人们 ;

最后，美国黑人学院必须为黑人人民指出一条切实可行的进步道路；

[ðer; ðər][laɪ] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['niːgroʊ] [tə'deɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ænd; ənd] [raɪt]
there **lie** **before** **every** **Negro** **today** **hundreds** **of** **questions** **of** **policy** **and** **right**
那里 说谎 前 每一个 黑人 今天 数百 的 问题 的 政策 和 正确的
[wɪtʃ]
which
哪个

今天，摆在每个黑人面前的，是数百个关于政策和权利的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] ['setlz] [naʊ] , [nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['eni]

must	be	settled	and	which	each	one	settles	now	,	not	in	accordance	with	any
必须	是	定居	和	哪个	每个	一	定居点	现在	,	不是	在	根据	和	任何

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

必须解决这些问题，而现在每个人都要自己解决这些问题，并非按照任何规则。

[bʌt; bət][baɪ] ['ɪmpʌls] [ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prefrəns] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

but	by	impulse	or	individual	preference	;	for	instance	:
但	经过	冲动	或者	个人	偏爱	;	为了	实例	:

但却是出于冲动或个人喜好；例如：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

What	should	be	the	attitude	of	Negroes	toward	the	educational	qualification
什么	应该	是	这	态度	的	黑人	朝向	这	教育	资格

[fɔːr; fər]['vəʊtɚz] ?

for	voters	?
为了	选民	?

黑人应该对选民的教育资格持何种态度?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['seprət] [skuːlz] ?

What	should	be	our	attitude	toward	separate	schools	?
什么	应该	是	我们的	态度	朝向	分离	学校	?

我们应该对种族隔离学校持何种态度?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [miːt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ɑːn] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd][ɪn][hoʊ'tel] ?

How	should	we	meet	discriminations	on	railways	and	in	hotels	?
如何	应该	我们	见面	歧视	在	铁路	和	在	酒店	?

我们应该如何应对铁路和酒店中的歧视行为?

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [niːd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ænsər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Such	questions	need	not	so	much	specific	answers	for	each	part	as	a	general
这样的	问题	需要	不是	所以	很多	具体的	答案	为了	每个	部分	作为	一个	一般的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,

expression	of	policy	,
表达	的	政策	,

这类问题并不需要针对每个部分给出具体答案，而更需要对政策做出总体表述。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	nobody	should	be	better	fitted	to	announce	such	a	policy	than	a
和	无人	应该	是	更好的	适配	到	宣布	这样的	一个	政策	比	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɑːnɪst] ['niːgroʊ] [ə'kædəmi] .

representative	honest	Negro	Academy	.
代表	诚实的	黑人	学院	.

而最有资格宣布这项政策的人莫过于一位正直的黑人学院代表。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][taɪm]['æftər]['kerf(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔːŋ]

All	this	,	however	,	must	come	in	time	after	careful	organization	and	long
全部	这	,	然而	,	必须	来	在	时间	后	小心	组织	和	长的

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

然而，这一切都必须经过精心组织和长时间的讨论才能实现。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][də'rekt] ['berɪŋ]

The	immediate	work	before	us	should	be	practical	and	have	direct	bearing
这	即时	工作	前	我们	应该	是	实际的	和	有	直接的	轴承

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

upon	the	situation	of	the	Negro	.
之上	这	情况	的	这	黑人	.

我们眼前的任务应该是切实可行的，并且与黑人的处境直接相关。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	historical	work	of	collecting	the	laws	of	the	United	States	and	of
这	历史	工作	的	收集	这	法律	的	这	团结的	各州	和	的

[ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]

the	various	States	of	the	Union	with	regard	to	the	Negro	is	a	work	of
这	各种各样的	各州	的	这	联盟	和	看待	到	这	黑人	是	一个	工作	的

[sʌtʃ] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [noʊ]['bɑ:di][bʌt; bət][wʌn][laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

such	magnitude	and	importance	that	no	body	but	one	like	this	could	think	of
这样的	震级	和	重要性	那	不	身体	但	一	喜欢	这	可以	思考	的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

undertaking	it	.
承诺	它	.

收集美国和各州有关黑人的法律是一项意义重大且影响深远的历史性工作，除了像我们这样的人之外，没有人会想到要承担这项工作。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] [wʌn][tæsk][wi:; wi] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] .

If	we	could	accomplish	that	one	task	we	would	justify	our	existence	.
如果	我们	可以	完成	那	一	任务	我们	会	证明合法	我们的	存在	.

如果我们能完成这项任务，我们存在的意义就得以证明。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [wɜ:rk][laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

In	the	field	of	Sociology	an	appalling	work	lies	before	us	.
在	这	场地	的	社会学	一个	令人震惊	工作	谎言	前	我们	.

社会学领域有一部令人震惊的作品摆在我们面前。

[fɜ:rst] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [feɪs] [ðə; ði] [tru:θ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z]

First	,	we	must	unflinchingly	and	bravely	face	the	truth	,	not	with	apologies
第一的	,	我们	必须	毫不动摇地	和	勇敢地	脸	这	真相	,	不是	和	致歉

, [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['ɜ:rnɪstnəs] .

,	but	with	solemn	earnestness	.
,	但	和	庄严	认真	.

首先，我们必须毫不畏惧、勇敢地面对真相，不是带着歉意，而是带着庄严的诚意。

[ðə; ði]['ni:groʊ][ə'kædəmi] [ɔ:t] [tu:; tə][saʊnd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ekoʊ][ɪn] ['evri]

The	Negro	Academy	ought	to	sound	a	note	of	warning	that	would	echo	in	every
这	黑人	学院	应该	到	声音	一个	笔记	的	警告	那	会	回声	在	每一个

[blæk] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][lænd] :

black	cabin	in	the	land	:
黑色的	舱	在	这	土地	:

黑人学院应该发出警示，让这警示之声响彻全国每一个黑人小屋：

[ən'les] [wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [ˌju: 'es] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Unless	we	conquer	our	present	vices	they	will	conquer	us	;	we	are
除非	我们	征服	我们的	展示	恶习	他们	将要	征服	我们	;	我们	是

[dɪ'zi:zd] ,

diseased	,
患病的	,

如果我们不克服现有的恶习，它们就会征服我们；我们已经病入膏肓。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'veləpɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] ,

we	are	developing	criminal	tendencies	,
我们	是	发展	刑事	倾向	,

我们正在滋生犯罪倾向，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋli] [lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]

and	an	alarmingly	large	percentage	of	our	men	and	women	are
和	一个	令人担忧地	大的	百分比	的	我们的	男人	和	女性	是

['sekʃəli] [ɪm'pjʊr] .

sexually	impure	.
性方面的	不纯	.

令人震惊的是，我们国家有相当大比例的男性和女性存在性不洁行为。

[ðə; ði]['ni:groʊ] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['haustɔp] , ['kraɪɪŋ]

The	Negro	Academy	should	stand	and	proclaim	this	over	the	housetops	,	crying
这	黑人	学院	应该	站立	和	宣布	这	超过	这	屋顶	,	哭泣

[wɪð; wɪθ] ['gærɪsn] :

with	Garrison	:
和	驻军	:

黑人学院应该站出来，高声宣告这一点，与加里森一起呐喊：

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪ'kwɪvəkeɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tri:t] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] .

I	will	not	equivocate	,	I	will	not	retreat	a	single	inch	,	and	I	will	be	heard	.
我	将要	不是	含糊其辞	,	我	将要	不是	撤退	一个	单身的	英寸	,	和	我	将要	是	听到	.

我不会含糊其辞，我不会退缩一寸，我的声音一定会被听到。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['tæləntɪd] , [ʌn'selfɪʃ] [men] , [ðə; ði]

The	Academy	should	seek	to	gather	about	it	the	talented	,	unselfish	men	,	the
这	学院	应该	寻找	到	收集	关于	它	这	才华横溢	,	无私	男人	,	这

[pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] ,

pure	and	noble	-	minded	women	,
纯的	和	高贵	-	有思想	女性	,

学院应该努力聚集有才华、无私奉献的男士，以及纯洁高尚的女士。

[tu:; tə] [faɪt] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['dɛvəlz] [ðæt] [dis'greisiz] ['aʊər; ɑ:r] ['mænhʊd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

to	fight	an	army	of	devils	that	disgraces	our	manhood	and	our
到	斗争	一个	军队	的	魔鬼	那	耻辱	我们的	男子气概	和	我们的

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

与一群玷污我们男性和女性尊严的魔鬼作战。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t][stænd] [tə'deɪ] [ə'pɑ:n]['gɑ:dz] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [reɪs] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ɪn] ['mʌs(ə)l] ,

There	does	not	stand	today	upon	God's	earth	a	race	more	capable	in	muscle	,
那里	做	不是	站立	今天	之上	神的	地球	一个	种族	更多的	有能力的	在	肌肉	,

如今在上帝的大地上，没有哪个种族比他们拥有更强大的肌肉力量。

[ɪn] ['ɪntəlekt] , [ɪn] ['mɔrəlz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ] ,

in	intellect	,	in	morals	,	than	the	American	Negro	,
在	智力	,	在	德	,	比	这	美国人	黑人	,

在智力和道德方面，都比美国黑人更胜一筹。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bend] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ɪf] [hi:; hi] [wɪl]

if	he	will	bend	his	energies	in	the	right	direction	;	if	he	will
如果	他	将要	弯曲	他的	能量	在	这	正确的	方向	;	如果	他	将要

如果他能将精力投入到正确的方向；如果他会

[bɜ:rst][hɪz; ɪz] [-] [ɪn'vɪdiəs] [bɑ:r]

Burst	his	birth's	invidious	bar
爆裂	他的	出生	令人厌恶的	酒吧

打破他出生时那令人厌恶的壁垒

[ænd; ənd][græsp][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] ['hæpi] [tʃæns] ,

And	grasp	the	skirts	of	happy	chance	,
和	抓牢	这	裙子	的	快乐的	机会	,

抓住那份幸运的裙摆，

[ænd; ənd] [brest] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] ,

And	breast	the	blows	of	circumstance	,
和	胸部	这	打击	的	环境	,

并承受环境的打击，

[ænd; ənd] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l][stɑ:r] .

And	grapple	with	his	evil	star	.
和	抓钩	和	他的	邪恶的	星星	.

并与他的邪恶星辰搏斗。

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] , [aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː] [fiːldz] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi]

In	science	and	morals	,	I	have	indicated	two	fields	of	work	for	the	Academy
在	科学	和	德	，	我	有	表明的	二	字段	的	工作	为了	这	学院

.

:

.

在科学和道德方面，我为科学院指明了两个工作领域。

['faɪnəli] , [ɪn]['præktɪk(ə)l]['pɑːləsi] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kædəmi] [kriːd] :

Finally	,	in	practical	policy	,	I	wish	to	suggest	the	following	Academy	Creed	:
最后	，	在	实际的	政策	，	我	希望	到	建议	这	下列的	学院	信条	：

最后，在实际政策方面，我希望提出以下学院信条：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [wʌn] .

[	Pg	15	]	1	.
[	页	-	]	1	.

[第15页]1.

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

We	believe	that	the	Negro	people	,	as	a	race	,
我们	相信	那	这	黑人	人们	，	作为	一个	种族	，

我们认为，黑人作为一个种族，

[hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]

have	a	contribution	to	make	to	civilization	and	humanity	,	which	no	other
有	一个	贡献	到	制作	到	文明	和	人类	，	哪个	不	其他

[reɪs] [kæn; kən] [meɪk] . [ˌtuː'tuː] .

race	can	make	.	2	.
种族	能	制作	.	2	.

人类对文明和人类做出了其他任何种族都无法做出的贡献。2.

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [dɪ'sent] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

We	believe	it	the	duty	of	the	Americans	of	Negro	descent	,	as	a	body	,
我们	相信	它	这	责任	的	这	美国人	的	黑人	下降	，	作为	一个	身体	，

我们认为，作为美国黑人的一个整体，我们有责任：

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [reɪs] [aɪ'dentəti] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l][ɪz]

to	maintain	their	race	identity	until	this	mission	of	the	Negro	people	is
到	维持	他们的	种族	身份	直到	这	使命	的	这	黑人	人们	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	，

为了维护他们的种族认同，直到黑人完成这项使命为止。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti] .

and	the	ideal	of	human	brotherhood	has	become	a	practical	possibility	.
和	这	理想的	的	人类	兄弟情	有	变得	一个	实际的	可能性	.

[θriː] .

3	.
3	.

人类博爱的理想已经成为现实。3.

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ən'les] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

We	believe	that	,	unless	modern	civilization	is	a	failure	,
我们	相信	那	，	除非	现代的	文明	是	一个	失败	，

我们认为，除非现代文明是失败的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli]['fiːzəb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər] [tuː] ['reɪsɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

it	is	entirely	feasible	and	practicable	for	two	races	in	such	essential	political	,
它	是	完全	可行的	和	切实可行的	为了	二	种族	在	这样的	基本的	政治的	，

在如此重要的政治领域，两个种族完全可以合作，这是完全可行且实际的。

[ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɑːrməni][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə'merɪkə]

economic	**and**	**religious**	**harmony**	**as**	**the**	**white**	**and**	**colored**	**people**	**of**	**America**
经济的	和	宗教	和谐	作为	这	白色的	和	有色	人们	的	美国

,

,

,

美国白人和有色人种在经济和宗教上实现和谐。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] ,

to	**develop**	**side**	**by**	**side**	**in**	**peace**	**and**	**mutual**	**happiness**	**,**
到	发展	边	经过	边	在	和平	和	相互的	幸福	,

在和平、互利共赢的环境中共同发展

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	**peculiar**	**contribution**	**which**	**each**	**has**	**to**	**make**	**to**	**the**	**culture**	**of**	**their**
这	奇特	贡献	哪个	每个	有	到	制作	到	这	文化	的	他们的

['kɑːmən] ['kʌntri] . [fɔːr] .

common	**country**	**.**	**4**	**.**
常见的	国家	.	4	.

每个人对共同国家的文化所作出的独特贡献。4.

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end][wiː; wi] ['ædvəkeɪt] ,

As	**a**	**means**	**to**	**this**	**end**	**we**	**advocate**	**,**
作为	一个	方法	到	这	结尾	我们	提倡	,

为此，我们提倡：

[nɑːt] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l][i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['reɪsɪz][æz; əz] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]['hjuːmən][laɪks][ænd; ənd]

not	**such**	**social**	**equality**	**between**	**these**	**races**	**as**	**would**	**disregard**	**human**	**likes**	**and**
不是	这样的	社会的	平等	之间	这些	种族	作为	会	漠视	人类	点赞	和

[dis'laiks] ,

dislikes	**,**
不喜欢	,

并非这些种族之间享有那种会无视人类喜好和厌恶的社会平等，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][æz; əz] [wʊd] , [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [rɪ'leɪʃnz]

but	**such**	**a**	**social**	**equilibrium**	**as**	**would**	**,**	**throughout**	**all**	**the**	**complicated**	**relations**
但	这样的	一个	社会的	平衡	作为	会	,	自始至终	全部	这	复杂的	关系

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

但是，在所有复杂的人际关系中，却存在着这样一种社会平衡：

[gɪv] [duː] [ænd; ənd][dʒʌst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kʌltʃər] , [ə'bɪləti] , [ænd; ənd]['mɔːrəl] [wɜːrθ] ,

give	**due**	**and**	**just**	**consideration**	**to**	**culture**	**,**	**ability**	**,**	**and**	**moral**	**worth**	**,**
给	到期的	和	只是	考虑	到	文化	,	能力	,	和	道德	值得	,

给予文化、能力和道德品质应有的、公正的考虑。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [waɪt] [ɔːr] [blæk] [skɪnz] . [faɪv] .

whether	**they**	**be**	**found**	**under**	**white**	**or**	**black**	**skins**	**.**	**5**	**.**
无论	他们	是	成立	在下面	白色的	或者	黑色的	皮肤	.	5	.

无论它们藏身于白色皮肤还是黑色皮肤下。5.

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**believe**	**that**	**the**	**first**	**and**	**greatest**	**step**	**toward**	**the**	**settlement**	**of**	**the**
我们	相信	那	这	第一的	和	最	步	朝向	这	沉降	的	这

['prez(ə)nt]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz] — ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['niːgroʊ]['prɑːbləm] — [laɪz][ɪn]

present	**friction**	**between**	**the**	**races**	**—**	**commonly**	**called**	**the**	**Negro**	**Problem**	**—**	**lies**	**in**
展示	摩擦	之间	这	种族	—	通常	称为	这	黑人	问题	—	谎言	在

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

the	**correction**	**of**	**the**	**immorality**	**,**
这	更正	的	这	不道德	,

我们认为，解决当前种族间摩擦（通常被称为"黑人问题"）的第一步也是最重要的一步，在于纠正这种不道德行为。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ]

crime	and	laziness	among	the	Negroes	themselves	,	which	still	remains	as	a
犯罪	和	懒惰	之中	这	黑人	他们自己	,	哪个	仍然	遗迹	作为	一个

['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .

heritage	from	slavery	.
遗产	从	奴隶制	.

黑人自身存在的犯罪和懒惰现象，仍然是奴隶制遗留下来的顽疾。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['oʊnli] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] ['efərts] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pɑ:rt]

We	believe	that	only	earnest	and	long	continued	efforts	on	our	own	part
我们	相信	那	仅有的	认真	和	长的	持续	努力	在	我们的	自己的	部分

[kæn; kən] [kjʊr] [ði:z] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪlz] . [sɪks] .

can	cure	these	social	ills	.	6	.
能	治愈	这些	社会的	疾病	.	6	.

我们相信，只有我们自己付出真诚而长期的持续努力，才能根除这些社会弊病。6.

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [step] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['betər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	believe	that	the	second	great	step	toward	a	better	adjustment	of	the
我们	相信	那	这	第二	伟大的	步	朝向	一个	更好的	调整	的	这

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,

relations	between	the	races	,
关系	之间	这	种族	,

我们认为，朝着更好地调整种族关系迈出的第二个重要步骤是：

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ænd; ənd]

should	be	a	more	impartial	selection	of	ability	in	the	economic	and
应该	是	一个	更多的	公正	选择	的	能力	在	这	经济的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rld] ,

intellectual	world	,
知识分子	世界	,

应该更加公正地选拔经济和知识界的精英人才。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [reɪs] .

and	a	greater	respect	for	personal	liberty	and	worth	,	regardless	of	race	.
和	一个	更大的	尊重	为了	个人的	自由	和	值得	,	不管	的	种族	.

并且更加尊重个人自由和价值，无论种族如何。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['oʊnli] ['ɜ:rnɪst] ['efərts] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]

We	believe	that	only	earnest	efforts	on	the	part	of	the	white	people	of	this
我们	相信	那	仅有的	认真	努力	在	这	部分	的	这	白色的	人们	的	这

['kʌntri] [wɪl] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] . ['sɛvən] .

country	will	bring	much	needed	reform	in	these	matters	.	7	.
国家	将要	带来	很多	需要	改革	在	这些	事情	.	7	.

我们相信，只有这个国家的白人付出真诚的努力，才能在这些问题上带来亟需的改革。7.

[ɑ:n] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [haɪ]

On	the	basis	of	the	foregoing	declaration	,	and	firmly	believing	in	our	high
在	这	基础	的	这	前文	宣言	,	和	牢牢	相信	在	我们的	高的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

基于上述声明，并坚信我们崇高的使命，

[wi:; wi] , [æz; əz] [ə'merɪkən] ['ni:grəuz] ,

we	,	as	American	Negroes	,
我们	,	作为	美国人	黑人	,

我们，作为美国黑人，

[ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [straɪv] [ɪn] ['evri] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best]

are	resolved	to	strive	in	every	honorable	way	for	the	realization	of	the	best
是	已解决	到	努力	在	每一个	光荣的	方式	为了	这	实现	的	这	最好的

[ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][eɪmz] ,

and	highest	aims	,
和	最高	目标	,

决心以一切光荣的方式为实现最好、最高的目标而奋斗，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ['wʊmənhʊd] ,

for	the	development	of	strong	manhood	and	pure	womanhood	,
为了	这	发展	的	强的	男子气概	和	纯的	女性	,

为了培养坚强的男性气概和纯洁的女性气质，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [aɪ'diːəl][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

and	for	the	rearing	of	a	race	ideal	in	America	and	Africa	,
和	为了	这	饲养	的	一个	种族	理想的	在	美国	和	非洲	,

为了在美洲和非洲培育理想的种族，

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['piːp(ə)l] .

to	the	glory	of	God	and	the	uplifting	of	the	Negro	people	.
到	这	荣耀	的	上帝	和	这	令人振奋	的	这	黑人	人们	.

为了荣耀上帝，为了提升黑人的福祉。

['dʌbljuː] . [iː] . ['bɜ˞ːgɑːrt] [diː'ju][bwɑː] .

W	.	E	.	Burghardt	Du	Bois	.
W	.	E	.	伯格哈特	杜	布伊斯	.

WE Burghardt Du Bois。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['noʊtɪd][baɪ]['hʌvər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['prɪntɜ˞z, 'prɪnɜ˞z] ['spelɪŋ]

Other	than	the	corrections	noted	by	hover	information	,	printer's	spelling
其他	比	这	更正	著名的	经过	徘徊	信息	,	打印机的	拼写

[ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ['juːsɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

and	hyphenation	usage	have	been	retained	.
和	连字符	用法	有	到过	保留	.

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，打印机的拼写和断字用法均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神